

04 20 April 2018

Mitteilungsblatt der Stadt Villach

villach.at



Österreichische Post AG  
RM 98A950001  
9500 Villach

# villach :stadtzeitung

## Alles im Griff

Villachs Kletterhalle ist fertig! Mit rund 9500 Griffen und Routen bis auf 16,5 Meter Höhe ist sie ein Sport-Aus-hängeschild im Alpen-Adria-Raum. Die Stadt Villach hat sich an diesem Privat-Investment beteiligt, alle Details ab Seite 04.

# Gesundheits- und Sportmesse lockt mit vielen interessanten Vorträgen



„Lebensfreude“ ist das Motto der breit aufgestellten heurigen Gesundheits- und Sporttage in Villach. Die Teilnahme an allen Veranstaltungen ist kostenlos.

Immunsystem. Viren. Allergien. Blutdruck. Stoffwechsel. Das sind nur einige der Themen, die bei den heurigen Gesundheits- und Sporttagen, die von der Stadt Villach unterstützt werden, von Experten behandelt werden. Der Eintritt zu allen Vorträgen ist kostenlos.

**Freitag, 4. Mai, Park Cafe Villach, Lounge:** Ab 17 Uhr: **Gesundheitstests**, Blutdruck- und Blutzuckermessung (AVS Kärnten), Hörtest (Hansaton Kärnten), Sehtest (Optik Plessin Villach) | 18 Uhr: **Eröffnung** durch Bürgermeister Günther Albel und Vizebürgermeisterin Mag.a Gerda Sandriesser | 18.15 Uhr: **„Mein Immunsystem – Allergien, Viren, Infekte“**, Festvortrag Prof. Dr. med. Michael Ausserwinkler, Villach | 19.30 Uhr: **„Komplementäre Medizin und das Immunsystem“**, Dr. med. Christel Müller, Villach.

**Samstag, 5. Mai, Bambergssäle (Ehem. Parkhotel):** 9 bis 16.30 Uhr:

**Gesundheitstests**, Blutdruck- und Blutzuckermessung (AVS Kärnten), Hörtest (Hansaton Kärnten), Sehtest (Optik Plessin Villach), Venenfunktionsmessung (Sanitätshaus Kamolz) | 9.30 Uhr: **„Mein Herz – setze deine Kräfte fürs Leben frei“**, Harald Krois, Manager Bemer International AG | 10 Uhr:

**„Dickdarm – vom Polyp zum Karzinom“**, Prim. Dr. med. Wolfgang Schweiger, Privatklinik Villach | 10.45 Uhr, Stand Rotes Kreuz Kärnten: **„Defibrillator Vorführung“**, Rotes Kreuz Kärnten | 11 Uhr: **„Autoimmunität und die Schilddrüse“**, Prim. Univ. Doz. Dr. med. Ewald Kresnik, Privatklinik Villach | 12 Uhr: **„Gesunder Kiefer, gesunde Zähne, gesunder Körper“**, Dr. med. Dr. dent. Eberhard Kowatsch, Zahnarzt Eberthal | 13 Uhr: **„Wie aktiviere ich**

**meinen Stoffwechsel“** Sabine Gallob, Gesundheitsreferentin, Velden | 13.30 Uhr: **„Wasser und das Immunsystem“**, Ulrike Herzig, Kneippakademie Kärnten | 14 Uhr: **„Fettstoffwechsel, Ernährung, Gefäßerkrankungen“**, FA Dr. med. James Gredler, Privatklinik Villach. | 15 Uhr: **„Gezielte Bewegung stützt das Immunsystem“**, Gottfried Pagitz, Dipl. Sportlehrer, Angelini Austria | 15.45 Uhr, Stand Rotes Kreuz Kärnten: **„Defibrillator Vorführung“**, Rotes Kreuz Kärnten | 16 Uhr: **„ionisr Spagyrik – reine Pflanzkraft für ihre Gesundheit“**, Helga Thun – Hohenstein, Spagyrik Pharma Grafenstein | 16.30 Uhr: **„Stress und Burnout greifen das Immunsystem an“**, Gerhard Huber, Buchautor, ehemals selbst Betroffener, Berater, Coach, Feldkirchen.

**GESUNDHEITSSTRASSE.** An beiden Tagen gibt es eine Gesundheitsstraße mit Blutdruck- und Blutzuckermessung, Hörtest, Sehtest, Erste Hilfe, Defibrillator, Nerven- und Erschöpfungsmessung. Es wird eine Gesundheitsreise verlost. **INFO: [gesundheitsstage-kaernten.at](http://gesundheitsstage-kaernten.at)**

# Genuss-Stadt Villach

## Gestalten Sie den Villach-Kalender

Unter dem Motto „Villach – Genuss pur“ steht der Fotokalender 2019 und Bürgermeister Günther Albel lädt Sie wieder ein: **Schicken Sie uns Ihre bezauberndsten Fotos von Villach und zeigen Sie uns Ihre Genussmomente. Senden Sie uns Ihre Lieblingsansicht unter „FOTOS FINDEN WIEDER STADT“ an [kalender@villach.at](mailto:kalender@villach.at).**

**Folgende Vorgaben sind für die Teilnahme am Kalender-Wettbewerb zu beachten:** Fotos im Format JPG • RGB-Profil • benötigtes Endformat 594 x 420 mm • Auflösung mindestens 300 dpi • Maximal 3 Fotos pro TeilnehmerIn • Die Fotos sollten zuvor noch in keinem Druckwerk veröffentlicht worden sein • Mit der Einsendung der Fotos erklären sich die TeilnehmerInnen mit der Nutzung der Fotos durch die Stadt Villach einverstanden • Die Nutzungsrechte der prämierten und für den Kalender 2019 ausgewählten Bilder gehen zeitlich und räumlich uneingeschränkt in den Besitz der Stadt Villach über. • Einzureichen sind eigene Bilder. Der Fotograf/die Fotografin hat über sämtliche Rechte bzw. Genehmigungen der eingereichten Bilder zu verfügen. Insbesondere der Bildnisschutz aufgenommener Personen ist zu beachten.

Machen Sie mit!

# Inhalt

REGION VILLACH TOURISMUS GMBH/HPF



## STADTFÜHRUNG

Auch heuer wieder kann man bei geführten Altstadt-Themenspaziergängen nette Entdeckungen machen.

**SEITE 13**

© HANNES KOHLMEIER



## NATURPARK

Der Sommer im Naturpark Dobratsch verspricht wieder etliche Veranstaltungen, bei denen man die Umwelt erlebt.

**SEITE 16**

RIGOLETTO | © JAN PROCHAZKA



## KULTURABO

Theater, Konzerte und viele kulturelle Genüsse warten im Abo-Programm auf alle, die Kunst und Kultur schätzen.

**SEITE 18**

**IMPRESSUM:** Medieninhaber, Herausgeber: Stadt Villach, Öffentlichkeitsarbeit, 9500 Villach, Rathaus. T: 0 42 42 / 205. **Abteilungsleitung:** Mag. Wolfgang Kofler DW 1716. **Redaktionsleitung:** Elena Moser-Sonvilla DW 1713. **Redaktion:** Mag. Thomas Künster DW 1717, Erika Pfleger DW 1712. **Sekretariat:** Desiree Schreiber, DW 1700, Fax-DW 1799, E: [oeffentlichkeitsarbeit@villach.at](mailto:oeffentlichkeitsarbeit@villach.at). **Verlags- und Herstellungsort:** Villach/Neudörf. **Hersteller: Layout & Satz:** Stadt Villach, Öffentlichkeitsarbeit, Ingrid la Garde, DW 1718. **Druck:** Leykam Druck GmbH & Co.KG, Bickfordstraße 21, 7201 Neudörf. **Auflage:** 38.100 Stück. **Anzeigen:** Stadtmarketing Villach GesmbH, T: 0 42 42 / 46 600. **DVR:** 0013145.

Nächster Erscheinungstermin: 18.5.2018  
Anzeigenschluss: 27.4.2018



**FREMDSPRACHENWETTBEWERB.** Wir haben viele junge Talente auch in den Höheren Schulen unserer Stadt! Bürgermeister Günther Albel gratulierte unter anderem Stephan Pristovsčeg, Liliana Ackerer, Katja Keischnigg, Lisa Walzl und Helena Rossmann zu ihren ausgezeichneten Leistungen in Italienisch.

## Auf ein Wort mit Bürgermeister Günther Albel

**Radfahren:** Es tut sich wieder viel Neues?

**Bürgermeister Günther Albel:** Allerdings! Villach ist eine ausgesprochen radlerfreundliche Stadt. Wir bieten 160 neue und sichere Abstellmöglichkeiten an und verbessern auch das Angebot für die E-Biker ständig. Neue Radwege sind im Entstehen. Das Rad ist bei uns nicht nur ein Freizeit-, sondern auch Alltagsverkehrsmittel.

MEHR  
SEITE  
**06**

**Sonnig:** Villach ist wieder im Dialog?

**Bürgermeister Günther Albel:** Das wird ein besonders spannender Dialog-Abend im Bambergssaal, wenn uns Nachhaltigkeits-Pionier Johannes Gutmann, Chef des Vorzeigeunternehmens „Sonnentor“, am Mittwoch, 2. Mai ab 19 Uhr seine Lebens- und Betriebsphilosophie schildert. Sollte man keinesfalls versäumen!

MEHR  
SEITE  
**10**

**Museum:** Alle Zeichen stehen heuer auf „Zimmer frei?“

**Bürgermeister Günther Albel:** Auf die heurige Sonderausstellung unseres Stadtmuseums freue ich mich schon sehr. Der bewährte Alltagshistoriker Dr. Werner Koroschitz hat sich den Anfängen des Tourismus in unserer Region gewidmet und eine absolut sehenswerte Schau zusammengetragen und aufbereitet.

MEHR  
SEITE  
**12**

**Naturschutz:** Villach verzichtet weiterhin auf Glyphosat?

**Bürgermeister Günther Albel:** Und zwar aus vollster Überzeugung! Wir sind eine „grüne“ Stadt und wollen noch grüner werden. Wir setzen auf Urban Gardening und Gemeinschaftsgärten, auf unsere Stadtbienen, den Naturpark und Bio-Lebensmittel. Wir wollen eine lebenswerte Umwelt und tragen dafür hohe Verantwortung.

MEHR  
SEITE  
**14**



1



2



4



3

„Die neue Kletterhalle ist ein Beispiel dafür, wie effizient Privatinvestoren und öffentliche Hand zusammenarbeiten können.“

Bürgermeister Günther Albel



Tag der offenen Tür

5

1. Bauherr Stefan Prohinig und Bürgermeister Günther Albel auf der Zuschauertribüne der Kletterhalle. 2. Die maximale Höhe der Halle beträgt 16,5 Meter, das ist internationales Wettkampf-Niveau. 3. Stefan Prohinig vor der Halle, die knapp 2,9 Mio. Euro gekostet hat. 4. Knapp 9500 Griffe wurden für über 200 Kletterrouten verbaut. 5. Die markante Silhouette der Halle als neues Aushängeschild in der Italiener Straße.

# Super-Halle mit 9500 Griffen

Die Kletterhalle ist fertig – als Paradebeispiel für eine Kooperation von Privatinvestor und Stadt.

**B**isher war es einfach: 9500? Dieser Wert ist in Villach eindeutig verortet – als Postleitzahl. Nun gibt es eine zweite Bedeutung. Denn genau so viele Griffe sind in der neuen Kletterhalle verbaut worden. Kletterfreunde dürfen also zu Recht aufgeregt sein.

Seit dem Feber des Vorjahres wurde der beeindruckende Gebäudekomplex in der Italiener Straße, gegenüber der Lutschounigkaserne, hochgezogen, nun steht die Eröffnung an: Am Freitag, dem 27. April, findet von 9 bis 19 Uhr ein Tag der offenen

Tür statt, der Eintritt ist frei. Da kann das interessierte Villach das neue, sportliche Aushängeschild der Stadt begutachten.

**16,5 METER HÖHE.** Auf knapp 2000 Quadratmeter Wänden finden sich mehr als 200 Kletterrouten in allen Schwierigkeitsgraden, die maximale Höhe der Halle beträgt 16,5 Meter. „Damit sind auch

internationale Wettkämpfe möglich“, sagt Stefan Prohinig, der mit seinem Vater Karl als Bauherr auftritt: „Ich denke da zum Beispiel an Europameisterschaften.“

**MUSTERBEISPIEL** Die Kosten für den gesamten Bau belaufen sich auf knapp 6 Millionen Euro. 2,9 Millionen wurden in die eigentliche Kletterhalle investiert, der Rest betrifft Gastronomie und ein angebautes Wohnobjekt. Am reinen Kletterprojekt hat sich die Stadt Villach mit 1,5 Millionen Euro beteiligt. „Diese Halle ist ein Musterbeispiel

für die Zusammenarbeit eines Privatinvestores mit der öffentlichen Hand“, sagt Bürgermeister Günther Albel: „Für Villach ist die Halle eine enorme Bereicherung, nicht zuletzt auch als Teil des Schlechtwetterprogrammes.“ Bauherr Stefan Prohinig lobt die Zusammenarbeit: „Ich habe die Stadt während der Bauphase als kompetenten und flexiblen Partner erlebt.“

*„Ich habe die Stadt Villach während der Bauphase als kompetenten und flexiblen Partner erlebt.“*

Bauherr Stefan Prohinig



## Daten & Fakten

Die neue Kletterhalle in der Italiener Straße 54 wurde von Stefan Prohinig und seinem Vater Karl als Investoren und Bauherren umgesetzt. Der Kletterbereich kostet rund 2,9 Millionen Euro. Die Stadt Villach hat sich dabei mit 1,5 Millionen beteiligt. Als Gegenleistung erhält Villach nicht nur eine Sportstätte auf Weltniveau, sondern auch Gratis-Eintrittskontingente für Kindergärten und Schulen sowie ermäßigte Eintrittskontingente für Villacher Vereine.

Die Eintrittspreise sind nach Zielgruppe und Aufenthaltsdauer gestaffelt. Die Tageskarte für einen Erwachsenen wird 13 Euro kosten, Halbtageskarten für Kinder sind ab 2 Euro erhältlich. Für Alpenvereinsmitglieder gibt es Ermäßigungen.

Infos: [kletterhallenvillach.at](http://kletterhallenvillach.at)

1. In den kommenden Tagen werden 160 weitere Abstellplätze installiert, bei denen man in Villach sein Fahrrad absperren kann. Insgesamt sind es dann 800. 2. Auch Villachs Bürgermeister Günther Albel ist begeisterter Radfahrer.

villach

macht  mobil

## Neue Radständer

An folgenden zehn Stellen in Villach werden im April insgesamt 80 so genannte Anlehnbügel errichtet. Pro Bügel können zwei Räder versperrt werden:

- Standesamtsplatz
- Ankershofengasse und
- Dietrichsteingasse (beide Nähe Polizeiinspektion Hauptplatz)
- Moritschstraße (Nähe Parkcafé)
- Hauptpost
- Widmanngasse (Nähe „29er“)
- Widmanngasse (beim Museum)
- Unterer Kirchenplatz
- Draulände (Nähe „Kanonenplatz“, Gerbergassen-Seite)
- Draulände (Nähe Würstelbude).



## Rad-Infrastruktur weiter ausgebaut



Die alte Brücke an der Drauschleife wurde komplett neu konstruiert und für Radfahrer verbreitert.



Radfahrende haben es in unserer Stadt gut. So werden nicht nur die Radwege sukzessive erweitert und ergänzt, auch die bestehende Infrastruktur wird ständig auf Vordermann gebracht und bei Bedarf ausgebaut. So geschehen bei der alten, in die Jahre gekommenen Radlerbrücke bei der Drauschleife, die Mitarbeiter des Wirtschaftshofes mit nachwachsendem Lärchenholz komplett neu errichtet haben. „Die Brücke ist Teil des Drauradweges R1 und wurde in ihrer neuen Form um einen Meter verbreitert, so dass sie nun Radfahrer und Fußgänger gleichzeitig queren können. Damit schaffen wir mehr Komfort, von dem alle profitieren“, so Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberrauner und Stadtrat Harald Sobe.

Von links Peter Klotz, Stadtrat Harald Sobe, Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberrauner und Peter Gailer an der neu errichteten Brücke über die Drauschleife entlang des beliebten Drauradweges R1.



2

„Mit der schrittweisen Verbesserung der Infrastruktur wollen wir Villach so fahrradfreundlich wie möglich machen.“

Bürgermeister Günther Albel

Mehr Sicherheit in der Altstadt: In Villach werden im April weitere versperrbare Abstellplätze für Fahrräder errichtet.

## 800 sichere Stellplätze für Ihre Fahrräder

Die Stadt Villach verbessert die Infrastruktur für alle Radfahrerinnen und Radfahrer: Noch im April werden an zehn Standorten (siehe Auflistung auf der linken Seite) insgesamt 80 so genannte Anlehnbügel errichtet. Pro Bügel können zwei Fahrräder mit einem Sicherheitsschloss angehängt werden, in Summe gibt es also bald 160 zusätzliche, versperrbare Abstellplätze

800 PLÄTZE. Mit den bereits vorhandenen 640 Plätzen erhöht sich die Gesamtzahl in Villach damit auf 800. „Wir wissen, dass Radfahren immer wichtiger wird. Unser aktuelles Mobilitätskonzept besagt, dass bereits 21 Prozent aller Wege der Villacher mit dem Rad zurückgelegt werden. Ein deutlich höherer Wert als bei einer

vergleichbaren Befragung in den 1990er-Jahren“, sagt Bürgermeister Günther Albel.

EXPERTENWISSEN. Die Aufstellorte der neuen Anlehnbügel wurden in enger Zusammenarbeit mit der Vereinigung „Radlobby Kärnten“ gewählt. Deren Gründer, Ronald Messics, fungiert seit dem Vorjahr als Fahrrad-Berater der Stadt Villach. Bei der Auswahl der Bügel wurde nicht nur auf Robustheit Wert gelegt, sondern auch auf die Möglichkeit, die Bügel im Falle einer Großveranstaltung rasch und unkompliziert vorübergehend abmontieren zu können. Die Gesamtkosten für Ankauf und Montage der neuen Bügel belaufen sich auf rund 17.000 Euro.

DO 26 APRIL Eintritt frei!

Helm auf und los! In Villach wird der Auftakt zur Stadtradel-Saison mit einem bunten Programm gefeiert.

## Mit einem Fest in die neue Radsaison

Dieser Termin ist bitte im Kalender vorzumerken! Am Donnerstag, dem 26. April, wird die Stadtradel-Saison 2018 mit einem Fest am Hans-Gasser-Platz eröffnet. Von 13 bis 18 Uhr gibt es ein buntes Programm, das vom Villacher Stadtmarketing, der „Radlobby Kärnten“ und weiteren Partnern gemeinsam erstellt wurde. „Es wird Informationsstände, Geschicklichkeits-Radparcours und Überprüfungen der Verkehrstauglichkeit

von Fahrrädern geben“, gibt Stadtmarketing-Chef Gerhard Angerer erste Einblicke in den Ablauf. Wer Interesse an einem Elektro-Rad, einem so genannten E-Bike hat, wird kurze Testfahrten unternehmen können. Zudem

### Buntes Fest

Der offizielle Auftakt zum Stadtradeln findet am Donnerstag, dem 26. April, am Hans-Gasser-Platz in Villach statt. Von 13 bis 18 Uhr gibt es ein buntes Programm – auch für Kinder (Schminken, Geschicklichkeitsparcours, Schätzspiel...)!

präsentieren regionale Sporthändler die neuesten Trends am seit Jahren boomenden Radmarkt. Auch das seit Jahren bewährte System der Villacher „Radbutler“ wird noch einmal vorgestellt (siehe Infobox rechts).



### Der „Radbutler“ hilft

Beliebt bei vielen Urlaubsgästen: der „Radbutler“. Dabei handelt es sich um freundliche Helfer, die in der touristischen Hochsaison an den Drauberamen Fahrräder von Urlaubern verwahren und bei Bedarf servieren, während die Gäste die Innenstadt erkunden.

# Großer Erfolg für Villacher Startup

*E-Bike, anders gedacht: Die Firma „GP Motion“ überzeugt bei großem TV-Auftritt und expandiert nun.*

Das Unternehmen „GP Motion“ ist eine Erfolgsgeschichte aus der Hightech-Stadt Villach: Seit Jahren produziert das Team um Fabian Gutbrod den so genannten „add-e“. Dabei handelt es sich um einen kleinen, leistungsstarken Motor, mit dem jedes Fahrrad gewichtsparend in ein Elektro-Rad (E-Bike) umgewandelt werden kann. Im Vorjahr schaffte das Startup-Unternehmen mit Firmensitz am ehemaligen Oetker-Gelände erstmals den Sprung über die Umsatz-Millionengrenze.

Nun gelang „GP Motion“ ein wichtiger Expansionschritt: Bei einem TV-Auftritt in der Puls4-Show „2 Minuten, 2 Millionen“ präsentierte Gutbrod seine Idee potenziellen Investoren wie Strabag-Boss Hans Peter Haselsteiner. Das Erfreuliche: Alle Investoren stiegen ein! Damit steht einer Expansion der Firma nichts mehr im Weg. Villachs Bürgermeister Günther Albel statet Fabian Gutbrod und seinem Team einen Besuch ab. Albel ist E-Mobilitäts-Nutzer der ersten Stunde: Fährt er doch beispielsweise auch eine E-Vespa. „Der Erfolg von GP Motion zeigt, dass sich Villach immer mehr als High-Tech-Standort etabliert. Bei uns finden neben Weltkonzernen auch kleine Startups optimale Arbeitsbedingungen vor“, sagt Albel.



1. So sieht „add-e“ aus: Der Akku tarnt sich als Trinkflasche, der Motor wird dezent am Rahmen des Fahrrades verbaut. 2. Bürgermeister Günther Albel bei GP-Motion-Chef Fabian Gutbrod (2. von links) und Team



*Der Frühling lädt zum Radeln ein. Dazu passend: Villach fördert E-Fahrräder.*

## E-Bikes: Jetzt Förderung sichern!

*„Ein E-Fahrrad ist eine bequeme Möglichkeit, langfristig die Umwelt zu schonen und dem eigenen Körper etwas Gutes zu tun.“*

Stadtrat  
Erwin Baumann



In der Frühlingszeit nutzen zahlreiche Villacherinnen und Villacher wieder verstärkt ihre Fahrräder, sei es am Weg in die Arbeit oder in ihrer Freizeit auf rund 120 Kilometern, die unser Radwegenetz umfasst. Viele Radlerinnen und Radler liebäugeln mit der Anschaffung eines E-Fahrrades, wissen dabei aber oft nicht, dass diese Räder von der Stadt Villach gefördert werden. „Es ist das klare Ziel der Stadt Villach, umweltfreundliche Mobilitätsformen zu fördern und damit langfristig unsere Umwelt zu entlasten“,

so Umweltschutzreferent Stadtrat Erwin Baumann. Bedingungen für die Förderung: Diese muss von einer natürlichen Person beantragt werden, bisher darf keine Förderung bezogen worden sein. Als E-Fahrräder gelten elektrisch angetriebene Fahrräder mit einer höchstens zulässigen Leistung von nicht mehr als 600 Watt und einer Bauartgeschwindigkeit von nicht mehr als 25 km/h. Alle Informationen zum Fördersystem finden Interessierte unter [villach.at/umweltfoerderungen](http://villach.at/umweltfoerderungen) und unter der Nummer 0 42 42 / 205-2412.

AUTOFREIE ZONE  
WOHNBAUGEFÖRDERT  
INDOOR PLAYLAND  
BARRIEREFREI



## WOHNQUALITÄT NEU DEFINIERT.

Die Energieversorgung wird höchstmöglich autark erfolgen  
Raumhöhen zwischen 2,75 und 3,15 Meter

[www.landsitzvillach.com](http://www.landsitzvillach.com)

Villach / Landskron / Millstätterstraße 8  
Erleben Sie ein völlig neues Wohngefühl. Spazieren Sie durch die integrierte idyllische Parklandschaft, oder spannen Sie einfach auf der Wiese der privaten Wasserbucht aus. Wohnqualität: je nach Wohnung bis zu 42 m<sup>2</sup> große Terrassen! Und die großzügig angelegten Eigengärten lassen das Herz eines jeden Hobbygärtners höher schlagen. Der Ortskern von Landskron mit bester Infrastruktur ist in wenigen Gehminuten erreichbar.



3-ZIMMER-LOFT

KAUFPREIS: 328.000,-- €

Wohnnutzfläche: 125,76 m<sup>2</sup>

Loggia: 9,65 m<sup>2</sup>

## ETAGENWEISE WOHNGENUSS

\* monatlich ab  
**816,90 €**  
FINANZ REAL

Ein Projekt von:  
**GRAND**  
IMMOBILIEN

**3-ZIMMER-WOHNUMG**  
KAUFPREIS: 227.000,-- €  
Wohnnutzfläche: 84,08 m<sup>2</sup>  
Terrasse: 33,43 m<sup>2</sup>

\* monatlich ab:  
**540,60 €**  
FINANZ REAL

**HEIZWÄRMEBEDARF:**  
25 kWh/m<sup>2</sup>a (B)  
f<sub>GEE</sub>: 0,73 (A)

**2-ZIMMER-WOHNUMG**  
KAUFPREIS: 125.000,-- €  
Wohnnutzfläche: 49,11 m<sup>2</sup>  
Loggia/Balkon: 6,96 m<sup>2</sup>

\* monatlich ab:  
**310,20 €**  
FINANZ REAL



RUNDGANG **360°**

AUF [www.landsitzvillach.com](http://www.landsitzvillach.com) ERLEBEN SIE IHR NEUES ZUHAUSE IN MODERNSTER 3D-TECHNIK. ODER SIE KOMMEN VORBEI: FÜHRUNG JEDEN FREITAG VON 12:00 UHR BIS 14:00 UHR.



\*Rate inkl. aller Nebenkosten, 10% (\*\*20%) Eigenkapital und Wohnbauförderungsrichtlinien Kärnten. Infos zur Finanzierung - Dieter Wallner: E-Mail: [d.wallner@finanzreal.com](mailto:d.wallner@finanzreal.com) oder [www.finanzreal.com](http://www.finanzreal.com). Hinweis: Alle abgebildeten Ansichten und Grundrisse sind lediglich Schaubilder. Änderungen, Satz- und Druckfehler vorbehalten.



Hausergasse 9, Villach  
T: 04242 / 45 304  
[office@nageler.biz](mailto:office@nageler.biz)  
[www.nageler.biz](http://www.nageler.biz)



# Sonniger Vordenker

Der unkonventionelle und höchst erfolgreiche Chef des Waldviertler Kräuter-Unternehmens „Sonnentor“ verspricht spannende Einblicke in seine nachhaltige Geschäftsphilosophie.

„Villach ist eine Stadt, die sehr stark auf Nachhaltigkeit, Fairtrade und Slowfood setzt. Johannes Gutmann wird spannende, neue Impulse bringen.“

Bürgermeister  
Günther Albel



© HANNES PACHENER

Bürgermeister Günther Albel lädt ein:

## Villach im Dialog

Nachhaltigkeitspionier:  
**Vom Spinner zum Winner**

„Sonnentor“-Gründer  
**Johannes Gutmann**

Der Gründer und Geschäftsführer des erfolgreichen Nachhaltigkeits-Vorzeigeunternehmens „Sonnentor“ spricht über seine Werte für ein gutes Leben: Fairness, Partnerschaft, Mut, Kreativität und Humor, auch als Basis für seinen 300-Mitarbeiter Betrieb, der auf Ökologie und Ethik basiert.



villach :stadt

Mittwoch **Eintritt frei**

**2.5.18**  
19 Uhr, Bambergsaal

Sonnig, und - zwar im mehrfachen Sinn - wird es bei der nächsten „Villach im Dialog“-Veranstaltung zugehen, zu der Bürgermeister Günther Albel am 2. Mai einlädt. „Wir haben Johannes Gutmann, den Gründer und Geschäftsführer der erfolgreichen Waldviertler Firma Sonnentor eingeladen“, kündigt Bürgermeister Günter Albel an. „Und wir versprechen damit einen Diskussions- und Informationsabend mit wertvollen und bereichernden Einblicken, Impulsen und Anregungen für alle, denen die Zukunft am Herzen liegt.“

SONNENTOR. Bereits im Jahr 1988 gründete Gutmann die Firma Sonnentor, schob vier Jahre später Tochterfirmen in Tschechien nach, in Rumänien und Albanien. Die Kräuterhandels GmbH wuchs weiter um die Sonnen-Tourismus- und Beteiligungs GmbH, das Bio-Gasthaus „Leibspeis“, den Teesalon „Tee-Zeit“, die Kinderbetreuungseinrichtung für die Mitarbeiter und einen Seminarbereich, bei dem es um alternatives Wirtschaften, Nachhaltigkeit, Kräuter usw. geht. Mit seinem Sonnentor „Frei-Hof“ will der 52-Jährige zeigen, dass man einen rentablen Bauernhof im Kreislauf der Natur und ohne chemische Hilfsmittel führen kann.

ERFOLGREICH. Der anfänglich kleine Waldviertler Kräuterhandel beschäftigt heute mehr als 300 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, hat unter dem Logo der lachenden Sonne 700 Produkte im Sortiment, (eine Filiale im Villacher Artrio) und ist ein extrem wichtiger Arbeitsgeber und Wirtschaftsfaktor in der Region. „Ich versuche selbst Werte zu leben, die ein gutes Leben möglich machen“, erklärt Gutmann in seinem Buch „auf der sonnenseite“. Diese und noch viel mehr wird er bei „Villach im Dialog“ dem Publikum vermitteln.

STADT VILLACH/ÖA | FOTO: © SONNENTOR

# Die Villacher Bank für Ihr Vermögen.

Monika Heller-Schaar  
Assistentin

Mag. Ingo Gruber  
Kundenbetreuer

Kevin Lieber  
Kundenbetreuer

PRIVATE BANKING  
VILLACH



Private Banking Villach haben wir gegründet, um den gehobenen Ansprüchen unserer Anleger vollauf gerecht zu werden. Mit Fachwissen, Zuverlässigkeit und großem persönlichen Engagement entwickeln wir Ihre individuelle Vermögensstrategie - langfristig, nachhaltig und professionell. **Raiffeisen Bank Villach. Mehr QUALITÄT für Ihr Geld.**

Raiffeisen Bank Villach, Nikolaigasse 4, 9500 Villach, +43 (0) 42 42 / 24 9 43-88, [www.privatebanking-villach.at](http://www.privatebanking-villach.at)

# Miele

CENTER ● OLSACHER



**Klassifizierung**  
Energieeffizienz **A**  
Reinigungswirkung **A**  
Trockenwirkung **A**  
Symbolfoto



## Kaffeevollautomat CM 5300

- OneTouch-Funktion – Zubereitung von einfachem oder doppeltem Cappuccino oder Latte Macchiato
- Programmierung von Temperatur, Mahlmenge und Wassermenge pro Tasse und Kaffeespezialität
- Automatische Spül-, Reinigungs- und Entkalkungsprogramme
- Farbe: Grau

€ 749,-\*

## Dampfgarer DG 6001 GourmetStar

- Genaue elektronische Temperaturregelung 40 bis 100 °
- Als Einbau-, Unterbau- oder Standgerät verwendbar
- Menügerare ohne Geschmacksübertragung auf bis zu 3 Ebenen
- 1,2 l Wassertank – Wasservorrat bis zu 90 Minuten Garzeit

**AKTIONSPREIS!**

€ 749,-\*

## Geschirrspüler G 4203

- Stand- und Unterbaugerät
- Vollelektronische Steuerung mit Update-Funktion
- mit großem Besteckkorb
- **Flüsterleise**
- Lebenslange Wasserschutzgarantie
- Schalterblende lichtweiß
- mit Automatik-Programm

€ 559,-\*

## Staubsauger C3 PowerLine Limited Edition

- Power-Motor, **890 Watt**
- Comfort Handgriff und stufenlos verstellbares Comfort-Teleskoprohr
- Umschaltbare Universal-Bodendüse SBD 290-3
- reichhaltiges Zubehör integriert
- Silence-System
- Auf 20 Jahre Lebensdauer getestet
- 12 Meter Aktionsradius

€ 199,-\*

\*Unverbindlich empfohlener, nicht kartellierter Kassabholpreis inkl. MwSt. Aktionsmodelle lieferbar solange der Vorrat reicht. Satz- und Druckfehler vorbehalten.



AB FR  
**4**  
MAI



# Der Urlaub erzählt seine Geschichte

*Villachs Stadtmuseum zeigt in der heurigen Sonderausstellung mit vielen persönlichen Erinnerungsstücken, wie sich der Tourismus entwickelt hat.*

So emotional und mit Unmengen von Erinnerungen verknüpft wie der Urlaub ist fast keine Zeit des Jahres. Wie sich das Urlaubsverhalten verändert und in unserer Region überhaupt erst entwickelt hat, zeigt die heurige, sicher wieder sehenswerte Sonderausstellung des Villacher Stadtmuseums. „Dr. Werner Koroschitz, bewährter und ausstellungs-erfahrener Alltagshistoriker, hat sich mit dem facettenreichen Thema eingehend beschäftigt“, berichtet Kulturreferent Bürgermeister Günther Albel. „Was dabei herausgekommen ist, verspricht eine absolut spannende, sehens- und erlebenswerte Ausstellung zu werden.“ Der Eröffnung am 4. Mai ist eine intensive Recherche vorausgegangen. Koroschitz hat mit mehr als

100 Menschen Gespräche geführt, ihre Erinnerungen dokumentiert, persönliche Fotos und Urlaubsmitsbringsel aller Art zusammengetragen. „Vieles, was ich bekommen habe, wird in der Ausstellung zu sehen sein“, kündigt der Kurator an. „Jedes Exponat erzählt eine Geschichte.

Aber wir haben das Thema auch kritisch beleuchtet und sind 150 Jahre zurück in die Geschichte des Tourismus gereist.“

**FREMDENV**  
**KEHR.** Der hieß seinerzeit noch Fremdenverkehr

*„Mit der Ausstellung möglichst viele Interessierte anzusprechen, ist uns auch heuer gelungen. Mein Tipp: unbedingt anschauen!“*

Bürgermeister Günther Albel

und war damals natürlich nur beachteten Bevölkerungsschichten vorbehalten. „Die Sonderausstellung zeigt aber auch die Zwischenkriegszeit, in der die Nazis Österreich mit



4



1. Viele Urlaubserinnerungen werden in der Ausstellung wach. 2. Die Kancelbahn auf die Gerlitzten wurde 1928 eröffnet. 3. Ferienidylle aus den 1950er Jahren. 4. Mit dem Autobus ging es in den Urlaub.

Wirtschaftssanktionen schaden wollten.“ „Zimmer frei!“ beeindruckt mit Installationen, zeigt andeutungsweise frühe Gästezimmer, erinnert an die Zeit, als viele Hausbesitzer private Zimmer vermieteten und mit den Erlösen die Kredite abzahlten. Die Entwicklung der großen Hotels in unserer Stadt, Parkhotel und Mosser etwa, der Bau der Eisenbahn, Freundschaften, die zwischen Gastgebern und „Sommerfrischlern“ entstanden, begegnet man. Sogar die Bedenken der Kirche, die anfangs eine „Lockerung der Sitten und Gebräuche durch den Tourismus“ befürchtete, und die Folgen des Landschaftsverbaues fließen ein.

**IMPULSE FÜR DIE ALTSTADT.** „Ich bin überzeugt davon, dass „Zimmer frei!“ wieder ein interessanter und bereichernder Impulsfaktor für unsere Altstadt ist“, erklärt Bürgermeister Günther Albel. „Ich möchte sowohl die Villacherinnen und Villacher als auch unsere Urlaubsgäste herzlich dazu einladen, diese Ausstellung zu besuchen!“

### Ausstellung „Zimmer frei“:

Die multimedial aufbereitete Sonderausstellung im Museum unserer Stadt ist vom 4. Mai bis zum 31. Oktober zu erleben. Dienstag bis Sonntag 10 bis 16.30 Uhr, Montag und Feiertage geschlossen.  
[villach.at/museum](http://villach.at/museum)

*Auch interessant für Villacherinnen und Villacher, die glauben, ihre Stadt bereits gut zu kennen: Themen-Stadtführungen.*

## Viel Neues in der Stadt entdecken

**S**pannend und erlebnisreich sind garantiert die neuen Themen-Stadtführungen, die der Tourismusverband Villach und die Stadtführerinnen von „Die Kärnten Guides“ auch heuer wieder anbieten.

Immer mittwochs, jeweils um 16.45 Uhr, laden sie ein, die Altstadt aus neuen Blickwinkeln zu erkunden. Neu sind heuer die Kunst- und Kulturstadtwanderungen durch Villachs Zentrum, die Führung „Auf den Spuren jüdischen Lebens“, „Villach bist du großer Söhne“ und die neue Pilger- und Wallfahrtsführung „Vom Sündenheil des Mittelalters zum Pilgerboom von heute“. Im Mittelpunkt stehen immer spannende Geschichten und unentdeckte Geheimnisse der Draustadt. Weitere Stadtführungen finden immer freitags um 10 Uhr statt. Die bewährte Stadtführerin Lisbeth Stampfer begibt sich übrigens auf die Spur des Paracelsus und verspricht eine erlebnisreiche Entdeckungsreise.

**Info: 0 42 42 / 205-2900**

### Termine

**25. April:** 1918-1938. Villach zwischen Krieg und Frieden | **2. Mai:** Paracelsus und Villach: „Die Dosis macht das Gift...“ | **9. Mai:** Alles koscher in Villach? Auf den Spuren jüdischen Lebens. | **16. Mai:** Villach bist du großer Söhne | **23. Mai:** Draustadt – Braustadt | **30. Mai:** Kunst ist für alle da – Spaziergang zu öffentlichen Kunstwerken | **6. Juni:** Draustadt – Braustadt | **13. Juni:** 1918-1938. Villach zwischen Krieg und Frieden | **20. Juni:** Paracelsus und Villach: „Die Dosis macht das Gift...“ | **27. Juni:** Villach bist du großer Söhne

Alle weiteren Themenstadtführungen starten – **ebenso um 16.45 Uhr** – bei der Tourismusinformation. Änderungen vorbehalten.

Der **klassische Villacher Altstadtspaziergang** findet nach wie vor freitags um 10 Uhr statt.

Lisbeth Stampfer lud auch Kulturreferenten Bürgermeister Günther Albel herzlich ein, die Person Paracelsus in unserer Stadt zu entdecken.



Mit Verwunderung reagiert Bürgermeister Günther Albel auf die „ernsthaften Bedenken“ der EU-Kommission zum Glyphosat-Verbot in Kärnten:



## „Villach bleibt glyphosاتفrei!“

In Villach verzichten wir seit 2014 als Stadt vollständig auf Glyphosat und beseitigen Unkraut mit einer Nassdampf- und Heißwasserdruckanlage. Daran werden auch die fragwürdigen ‚ernsthaften Bedenken‘ der EU-Kommission nichts ändern“, betont Bürgermeister Günther Albel, der in dieser Entscheidung ein „völlig falsches Signal“ sieht: „Wir werden weiterhin verantwortungsvoll auf alternative Lösungen setzen, wenn es um die Reduzierung von Unkraut geht. Giftstoffe haben dabei nichts verloren.“ Unser Stadtgarten verzichtet außerdem seit Jahren auf die chemische Bekämpfung der Miniermoten, die Kastanienbäume befallen können.

INFOTAG. Dass der umweltfreundliche Villacher Weg richtig ist, zeigen zahlreiche Bienenvölker im Stadtgebiet. Es wurden nicht nur Bienenwiesen angelegt, auch die Mähintervalle einiger Grünflächen werden



1 2



bewusst gestreckt. „Wir wollen nun auch die Bevölkerung vermehrt für das Thema der umweltfreundlichen Unkrautreduzierung sensibilisieren und laden am 27. April zu einem Infotag in die Glashäuser unseres Stadtgartens (Drauwinkelstraße, neben ASZ) ein. Dabei gibt es unter anderem die Möglichkeit, alternative

Maßnahmen gegen unerwünschte Pflanzen kennenzulernen. Außerdem wird die Nassdampf- und Heißwasserdruckanlage präsentiert“, sagt Bürgermeister Albel.

1. Nassdampf und Heißwasser beseitigen unerwünschte Pflanzen. 2. Für die Zukunft unserer Kinder bleibt Villach glyphosاتفrei.



Schülerinnen und Schüler der Volksschule Pogöriach stellten sich in den Dienst der guten Sachen und säuberten nahe ihrer Volksschule ein großes Gebiet von Abfällen.

## Viele Freiwillige halten unsere Umwelt rein

Zahlreiche Villacherinnen und Villacher beteiligten sich bisher am großen Frühjahrsputz im Stadtgebiet.

Noch eine Woche Zeit haben engagierte Villacherinnen und Villacher, um sich an der bisher sehr erfolgreichen Flurreinigung zu beteiligen. „Ich bedanke mich bei den zahlreichen Bürgerinnen und Bürgern, die sich auch dieses Jahr ehrenamtlich in den

Dienst der guten Sache gestellt haben“, so Umweltreferent Stadtrat Erwin Baumann. „Mein besonderer Dank gilt einer Gruppe von Schülerinnen und Schülern der Volksschule Pogöriach, die insgesamt zehn Restmüllsäcke voll mit Getränkedosen, Plastik- und Glasflaschen sowie Auto- und Metallteile aus einem Waldbiotop entfernt haben.“ Als Dankeschön gab es für alle Schülerinnen und Schüler Eis. „Alle Bürgerinnen und Bürger haben eine Verantwortung gegenüber ihrer Umwelt und vor allem ihren Nachkommen, die in dieser Umwelt aufwachsen. Bitte entsorgen Sie Ihre Abfälle ordnungsgemäß und nicht in der Natur“, so Baumann. Die Flurreinigung läuft noch bis Ende April

**ACHTSAM SEIN.** In diesem Zusammenhang ersucht Stadtrat Baumann die Raucherinnen und Raucher unter der Bevölkerung außerdem, achtsam mit anfallenden Zigarettenstummeln umzugehen. „Zigarettenstummel verrotten nur sehr langsam und geben über mehrere Jahre in ihnen enthaltene giftige Stoffe an die Umwelt ab. Sie sind nicht nur für Wald- oder Haustiere und die Umwelt, sondern auch für unsere Kinder sehr gefährlich“, mahnt der Stadtrat. Alleine in Österreich entstehen pro Jahr bis zu 5000 Tonnen Zigarettenstummel.

BARRIEREFREI  
NAHERHOLUNGSGEBIET  
FERNWÄRME  
MASSIVBAUWEISE



**TOP-WOHN-ADRESSE.**  
2-, 3- und 4-Zimmerwohnungen von 55 m<sup>2</sup> bis 97 m<sup>2</sup>  
Je nach Lage sind Balkone, Terrassen oder Grünbereiche zugeordnet.

[www.nageler.biz](http://www.nageler.biz)

## Drei Baukörper mit jeweils neun Wohnungen. LEBENSQUELL WARMBAD

Villach / Warmbad / Dr. Walter Hochsteiner-Straße.

Ausgehend von Ihrem Wohndomizil erreichen Sie in wenigen Gehminuten das Naherholungsgebiet Warmbad mit etlichen Sport- und Freizeitmöglichkeiten. In unmittelbarer Nähe finden Sie auch eine sehr gute Infrastruktur vor - Nahversorger, Bus- und Bahnhaltestelle, Ärzte, Privatklinik Villach, Verkehrsanbindung. PKW-Parkflächen können sowohl oberirdisch, wie auch in der Tiefgarage erworben werden.



**2-ZIMMER-WOHNUNG**  
KAUFPREIS: 162.900,- €  
Wohnnutzfläche: 56,17 m<sup>2</sup>  
Balkon: 7,98 m<sup>2</sup>

\* monatlich ab  
**498,00 €**  
FINANZ REAL



\* monatlich ab  
**807,10 €**  
FINANZ REAL

**4-ZIMMER-  
GARTEN-WOHNUNG**  
KAUFPREIS: 266.900,- €  
Wohnnutzfläche: 97,15 m<sup>2</sup>  
Terrasse: 29,13 m<sup>2</sup>  
Garten: 193,00 m<sup>2</sup>

HEIZWÄRMEBEDARF:  
31 (B) kWh/m<sup>2</sup>a  
f<sub>GEE</sub>: 0,77 (A)

**3-ZIMMER-WOHNUNG**  
KAUFPREIS: 228.600,- €  
Wohnnutzfläche: 81,04 m<sup>2</sup>  
Balkon: 18,27 m<sup>2</sup>

\* monatlich ab  
**693,30 €**  
FINANZ REAL

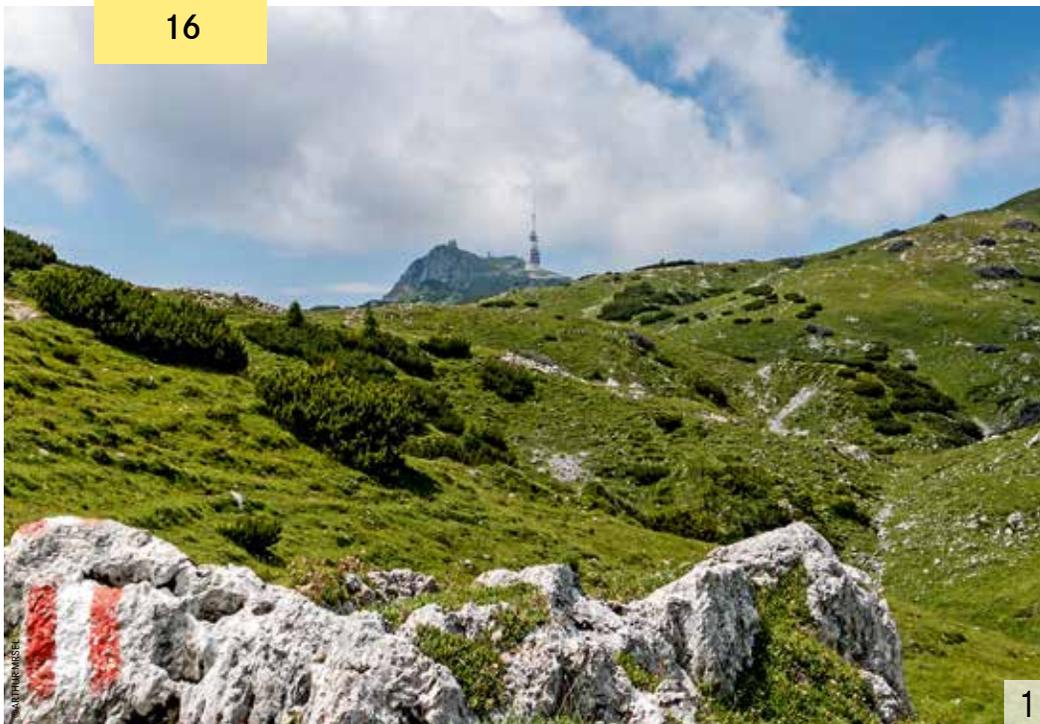


\*Rate inkl. aller Nebenkosten, 10% (\*\*20%) Eigenkapital und Wohnbauförderungsrichtlinien Kärnten. Infos zur Finanzierung - Dieter Wallner: E-Mail: d.wallner@finanzreal.com oder www.finanzreal.com. Hinweis: Alle abgebildeten Ansichten und Grundrisse sind lediglich Schaubilder. Änderungen, Satz- und Druckfehler vorbehalten.



Hausergasse 9, Villach  
T: 04242 / 45 304  
office@nageler.biz  
[www.nageler.biz](http://www.nageler.biz)





## Hochwertige Rucksäcke zu gewinnen!

Gewinn-  
spiel!

Wir verlosen fünf hochwertige Wanderrucksäcke mit Wanderkarten und passenden Naturpark-Decken. Senden Sie uns einfach eine Nachricht mit dem Kennwort „Naturpark“ an [gewinnspiel@villach.at](mailto:gewinnspiel@villach.at) oder Öffentlichkeitsarbeit, Rathausplatz, 9500 Villach. Einsendeschluss ist der 10. Mai 2018.

### Nagelfleck beobachten – Schmetterlinge im Frühling

Dienstag, 1. Mai

Der 1. Mai ist traditionell der Beginn der Schmetterlings-Saison im Naturpark Dobratsch. Die Fachexkursion unter der Leitung des Landeszoologen Dr. Christian Wieser führt vom Warmbader Fernheizwerk zur „Märchenwiese“, um den berühmten „Nagelfleck“ (Aglia tau) zu beobachten und zu fotografieren. *Entfall bei Schlechtwetter!*

**Treffpunkt:** 10 Uhr, Fernheizkraftwerk Warmbad. **Dauer:** 4 Stunden. **Zielgruppe:** naturinteressierte Familien

### Ultrawalk rund um den Naturpark Dobratsch

Donnerstag, 10. Mai

Die Wanderung hat neben der Schönheit „Naturpark Dobratsch“, nicht nur gesundheitlichen, sondern auch gesellschaftlichen Wert. In der Gruppe, es kann mit Guide gewalkt oder gewandert werden, verfliegt die Zeit im „Nu“ – unvorstellbare Distanzen können dabei zurückgelegt werden.

**Treffpunkt:** 7 Uhr (Alpenarena) oder 11 Uhr (Bleiberg/Kreuth). **Distanz:** 53 km oder 34 km. **Zielgruppe:** sportliche Wanderer. **Info:** [askoe-villach.at](mailto:askoe-villach.at)

1. Der Naturpark Dobratsch ist das Naherholungsgebiet Nummer Eins der Villacher und Heimat für viele seltene Tiere und Pflanzen 2. Dem Naturparkkindergarten Völkendorf wurden kürzlich Naturpark-„Rucksäcke für Forschung“ überreicht, die das Erkunden des Naturparks noch spannender machen.

# Einmalige Naturerlebnisse

*Ein Besuch im Naturpark Dobratsch zählt für viele Villacherinnen und Villacher zu den Highlights des Sommers. Das neue Programm bietet viel Abwechslung für Naturliebhaber.*

**G**anz im Zeichen der Naturpark Ranger steht in diesem Sommer das Programm des Naturpark Dobratsch. Die Ranger werden beim Gams- und Gipfelblick, bei der Gladiolenwiese und im Naturparkbus anzutreffen sein. „Mit unserer ‚Ranger vor Ort‘-Initiative bieten wir Vitalisierung als bewusste Ergänzung zur Digitalisierung“, erklärt Naturparkreferentin Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberrauner. „Unser fachkundiges Personal betreut alle Gäste und Einheimischen, die unseren wunderschönen Naturpark besuchen, persönlich und auf kompetente Weise.“

**RÜCKBLICK.** Auf die vergangene Wintersaison blickt die Naturparkreferentin erfreut zurück: „Die hervorragende Schneelage hat

*„Wir bieten eine sinnvolle Ergänzung zur Digitalisierung mit unverfälschtem Naturerlebnis und persönlicher Betreuung.“*

Naturparkreferentin Vizebürgermeisterin  
Dr.in Petra Oberrauner

villach :stadtzeitung 04/18

dazu geführt, dass alle Naturparkangebote restlos ausgebucht waren“. Die „Naturpark unplugged Tour“ war zudem der erfolgreichste „Magic Moment“ Kärntens. „Wir mussten Zusatztermine einführen, um der großen Nachfrage nachzukommen“, so die Naturparkreferentin. Außerdem wurden im vergangenen Winter rund 2200 Gäste und Schülerinnen und Schüler betreut. Wichtig ist Vizebürgermeisterin Oberrauner aber auch das richtige Verhalten im Naturpark: „Wir sollten uns immer darüber bewusst sein, dass wir nur Gäste im Naturpark sind. Flora und Fauna, aber auch die Almbauern und Grundbesitzer werden es uns danken.“ Zum richtigen Verhalten gehört beispielsweise, dass die Wild- und Weidetiere nicht gestört werden und Besucher sich an das Wegegebot halten. Umfangreiche Informationen zum reichhaltigen Naturparkangebot gibt es unter: **[naturpark-dobratsch.at](http://naturpark-dobratsch.at)**





## Smart Living REIHENHAUS

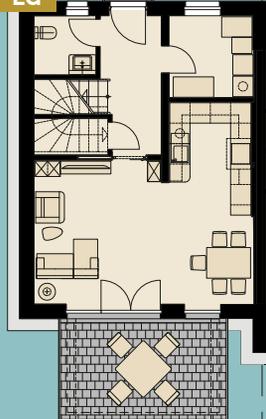
NEUBAU in Villach bei Maria - Gail  
4 Zimmer, 103,29 m<sup>2</sup>

**JETZT**  
360° virtuell  
besichtigen!

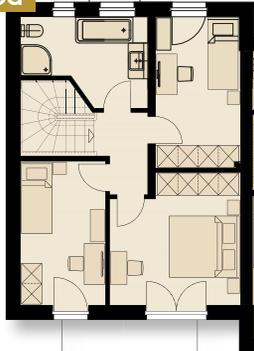
monatlich ab  
**€ 810,-**

Finanzierungsrate\*

EG



OG



Schlüsselfertig inkl. Smart Home  
Terrassenüberdachung und Garten  
Carport & KFZ Abstellplatz  
Kaufpreis: ab € 298.385,-  
**Wohnnutzfläche: 103,29 m<sup>2</sup>**  
**Garten: 247,06 m<sup>2</sup>**

\* **Finanzierung:** Detailinformationen zu individueller Finanzierungsrate und Laufzeit erhalten Sie im persönlichen Beratungsgespräch. Eigenkapital: 50.000,- Euro. Angenommener Zinssatz: 1,25%, vorbehaltlich bankenüblicher Bonitätsprüfung. Stand: 10/2017. (HWB - 44,00 kWh/m<sup>2</sup>a fGEE - 0,72)



**GERNOT SCHICK** Immobilienreuhändler

Tel.: **0676 733 2008** Mail: **office@schick.cc**



[www.schick.cc](http://www.schick.cc)



Unser Kulturangebot steht seit Jahren für Qualität.  
Wir präsentieren den Spielplan der Saison 2018/19.

# Bühne frei für großes Theater

**M**usik, Tanz, Dichtung, Male-  
rei – die Kunst muss offen  
sein für die verschiedensten  
Einflüsse und immer gren-  
zenlos. Unterschiedliche Einflüsse prägen  
unsere Kultur und wir können uns an den  
Konzert- und Theaterabenden in andere  
Welten und Zeiten begeben. Kultur steht  
für Freiheit, Toleranz und Menschlichkeit.

Diese Werte sind auch  
für mich wesentliche  
Werte einer Gesell-  
schaft und so ist es  
mir eine große Freude,  
dass ich Ihnen in Zu-  
sammenarbeit mit der  
Kulturabteilung wieder  
ein abwechslungs-  
reiches Kulturpro-  
gramm für die nächste  
Saison präsentieren  
kann“, sagt Kulturreferent Bürgermeister  
Günther Albel

FÜNF ABOS, KULTOUR, JUGENDKULTUR.  
Es stehen fünf Abos zur Auswahl: Großes-  
und Kleines Orchester, Kammermusik,  
Sprech- und Musiktheater. Zum Einheits-  
preis von 97 Euro kann außerdem ein  
ganz persönliches Abo-Programm mit fünf

Vorstellungen aus dem Angebot zusam-  
mengestellt werden. Jugendliche bis 26  
Jahre erhalten auf Standard-Abos 50 Pro-  
zent Ermäßigung. Für sie gibt es aber auch  
eigene Jugendkultur-Abos um 25 bzw.  
30 Euro. Auch das KulTour-Abo zu vier  
Produktionen ins Stadttheater Klagenfurt  
kann wieder gebucht werden.

## Info und Anmeldung:

Kulturabteilung der Stadt Villach  
Schloßgasse 11 / Dinzschloß  
E: [martina.urschitz@villach.at](mailto:martina.urschitz@villach.at)  
T: 0 42 42 / 205-3412  
F: 0 42 42 / 205-3499  
[villach.at/kulturabo](http://villach.at/kulturabo)

**Anmeldeschluss: 22. Juni 2018**

## FAMILIENTHEATER.

Zu den Abos werden  
außerdem noch Zu-  
sätze angeboten, zum  
Beispiel „Willi Reseta-  
rits & Stubnblues“ oder  
„Theatersport“ (English  
Lovers gegen Quintes-  
senz).

Theater für die ganze  
Familie ist in den  
vergangenen Jahren

zu einem ganz besonderen Highlight im  
Villacher Kulturgeschehen geworden. Im  
Dezember können Eltern, Großeltern mit  
Kindern ab fünf Jahren das zauberhafte  
musikalische Wintermärchen „Das Schnee-  
mädchen“ erleben. Das Musical „Jim Knopf  
und Lukas der Lokomotivführer“ steht im  
März 2019 für Kinder ab vier Jahren auf  
dem Programm.

## Das Programm 2018/19

### ★ ABO GROSSES ORCHESTER

- 14.10.2018 Orchestra della Toscana/Teatro Verdi
- 14.11.2018 Grazer Philharmonisches Orchester
- 16.03.2019 Kroatischer Rundfunk
- 25.04.2019 Philharmonisches Orchester Győr
- 07.05.2019 Odense Symphonieorkest

### ★ ABO KLEINES ORCHESTER

- 23.10.2018 Sinfonietta Cracovia  
mit dem Villacher Flötisten Walter Auer
- 05.11.2018 Bayerisches Kammerorchester
- 09.03.2019 Vienna Brass Connection
- 09.04.2019 Camerata Salzburg
- 06.05.2019 Münchner Bach-Orchester
- 05.10.2018 Zusatz: Willi Resetarits & Stubnblues

### ★ ABO KAMMERMUSIK

- 18.10.2018 Slowenisches Gitarrenquartett
- 15.11.2018 Yuku Batik & Roland Batik Trio
- 24.03.2019 „Wien für Anfänger“  
mit Katharina Straßer, Wolf Bachofner,  
Bela Koreny
- 11.04.2019 Acies Quartett
- 18.05.2019 „Die Welt klingt“ mit Klaus Lippitsch

### ★ ABO SPRECHTHEATER

- 25.10.2018 In der Löwengrube – Felix Mitterer  
(Theater in der Josefstadt)
- 27.11.2018 HOLODRIO (Rabenhof Theater)
- 27.03.2019 Spatz und Engel  
(Burgtheater/Schauspielhaus Graz)
- 10.04.2019 Am Königsweg – Elfriede Jelinek  
(Landestheater Niederösterreich)
- 24.04.2019 Geschichten aus dem Wiener Wald –  
Ódon von Horvath (Salzburger Landestheater)
- 04.12.2018 Zusatz: Theatersport

### ★ ABO MUSIKTHEATER

- 22.10.2018 Rigoletto (Tschechische Oper Prag/  
Mährische Oper Olmütz)
- 19.03.2019 Hello Dolly (Kammeroper Köln)
- 25.05.2019 Der Liebestrank  
(Janáček-Oper des Nationaltheaters Brünn)
- 17.06.2019 Romeo und Julia (TANZ.LIN.Z)
- 26.11.2018 Zusatz: Break'in Mozart

### ★ KULTOUR INS STADTTHEATER KLAGENFURT

- 20.10.2018 Rusalka
- 19.12.2018 La Clemenza di Tito
- 17.01.2019 La Bohème
- 09.05.2019 Evita

### ★ THEATER FÜR DIE GANZE FAMILIE

- 09.12.2018 Das Schneemärchen  
(Opernwerkstadt am Rhein)
- 24.03.2019 Jim Knopf und Lukas der Lokomotivführer  
(Theater Lichtermeer)

## Das Jugend-Angebot 2018/19

### ★ JUGENDKULTUR-ABO (30 EURO)

- 26.11.2018 Break'in Mozart
- 04.12.2018 Theatersport
- 09.03.2019 Vienna Brass Connection
- 17.06.2019 Romeo + Julia

### ★ JUGEND-ANGEBOT KLEINES ORCHESTER (25 EURO)

- 23.10.2018 Sinfonietta Cracovia
- 05.11.2018 Bayerisches Kammerorchester
- 09.03.2019 Vienna Brass Connection
- 09.04.2019 Camerata Salzburg
- 06.05.2019 Münchner Bach-Orchester

### ★ JUGEND-ANGEBOT SPRECHTHEATER (25 EURO)

- 25.10.2018 In der Löwengrube
- 27.11.2018 HOLODRIO
- 27.03.2019 Spatz und Engel
- 10.04.2019 Am Königsweg
- 24.04.2019 Geschichten aus dem Wiener Wald

# villach kultur

Termine April/Mai/Juni 2018

Kulturmagazin der Stadt Villach · Nr. 75 · [www.villach.at/kultur](http://www.villach.at/kultur)

villach .kultur

## MUSIKTHEATER



### Mythos Coco

Donnerstag, 26. April 2018  
19.30 Uhr, Congress Center Villach

Tanztheater von Peter Breuer und Maren Zimmermann

Salzburger Landestheater

Das abendfüllende Ballett widmet sich dem Mythos einer Frau, die die Modewelt revolutionierte, die Kunstwelt ihrer Zeit inspirierte und sich selbst schon zu Lebzeiten zu einer Legende gemacht hat. Coco Chanel hat als erste Unternehmerin ein Weltimperium geschaffen. Sie bewegt sich in illustren Kreisen von Intellektuellen, Künstlern sowie Industriellen und ist ihr Leben lang vergeblich auf der Suche nach dem privaten Glück.

Einführung zum Tanzabend:  
Galerie Draublick, 18.45 Uhr

**Kartenvorverkauf:** Villacher Kartenbüro Knapp, Freihausgasse 5,  
T: 042 42 / 273 41, [www.oeticket.com](http://www.oeticket.com) an allen oeticket-Vorverkaufsstellen,  
[www.oeticket.com](http://www.oeticket.com) sowie an der Abendkasse.

## SPRECHTHEATER



### Monsieur Claude und seine Töchter

Montag, 30. April 2018  
19.30 Uhr, Congress Center Villach

Komödie von Stefan Zimmermann nach dem gleichnamigen Kinohit

a.gon Theater

Mit über 20 Millionen Zuschauern gehört der gleichnamige Film zu den erfolgreichsten Komödien des französischen Kinos, der sich auch grandios auf der Bühne bewährt. Die a.gon Theaterproduktion wurde vom Regisseur und Schauspieler Stefan Zimmermann gegründet, dessen Bühnenfassung von „Monsieur Claude“ auch im Theater in der Josefstadt zu sehen ist.

Einführung zum Theaterabend:  
Galerie Draublick, 18.45 Uhr

## GROSSES ORCHESTER



### Russische Kammerphilharmonie St. Petersburg

Juri Gilbo Dirigent  
Liliya Zilberstein Klavier

Sonntag, 6. Mai 2018  
19.30 Uhr, Congress Center Villach

Dimitri Schostakowitsch, Sinfonie Nr. 9, Es-Dur, op. 70  
Edvard Grieg, Konzert für Klavier und Orchester, a-moll, op. 16  
Peter Iljitsch Tschaikowski, Sinfonie Nr. 5, e-moll, op. 64

Authentischer als mit der Russischen Kammerphilharmonie St. Petersburg ist die Musik Schostakowitschs und Tschaikowskis wohl kaum zu hören. Alle Musiker des Orchesters spielen mit sensibler Treffsicherheit, lebendigem Puls, flexiblen Tempi und hoher Klangkultur. Eine der großen Stärken der Petersburger ist ihr klingendes Pianissimo, fast unhörbar, aber kristallklar.

Einführung zum Konzertabend:  
Gottfried-von-Einem-Saal, 18.45 Uhr

## KLEINES ORCHESTER



### Die Österreichische Bläusersolisten

Milan Turkovic Leitung  
Eva Simić-Nemeth Violoncello

Montag, 7. Mai 2018  
19.30 Uhr, Congress Center Villach

Giovanni Gabrieli, Drei Canzonen  
Friedrich Gulda, Konzert für Violoncello und Bläserorchester  
Leonard Bernstein, Symphonic Dances from West Side

Das „Who ist Who“ der österreichischen Blechbläser-Elite hat sich zusammengefunden, um Werke der zwei größten Musikgenies des 20. Jahrhunderts dem Villacher Publikum zu präsentieren. Auf der einen Seite Friedrich Gulda, Rebell am Klavier, der Mozart interpretieren konnte wie kaum ein anderer. Auf der anderen Seite Leonard Bernstein, der nicht „nur“ zu den bedeutendsten Dirigenten seiner Zeit zählte, sondern auch als Komponist große Erfolge feierte.

Einführung zum Konzertabend:  
Galerie Draublick, 18.45 Uhr

:KULTUR

villach

Nähere Informationen wie immer in der Kulturabteilung oder bei den Informationsveranstaltungen im Dinzschloss, Schloßgasse 11:  
Do, 17. Mai 2018, 19.00 Uhr und Di, 19. Juni 2018, 13.30 Uhr

## Kulturprogramm 18 19

Highlights wie

**WILLI RESETARITS & STUBNBLUES**  
**„AM KÖNIGSWEG“ von Elfriede Jelinek**  
**VIENNA BRASS CONNECTION**  
**„HELLO, DOLLY!“**  
**ORCHESTRA DELLA TOSCANA / TEATRO VERDI**

und vieles mehr...

Programmdetails anfordern unter: Stadt Villach Kultur, T 04242/205-3412, E [kultur@villach.at](mailto:kultur@villach.at)



Foto: Breakin' Mozart © foammary.de

## KAMMERMUSIK



### Arcis Saxophon Quartett

Donnerstag, 17. Mai 2018  
19.30 Uhr  
Business Center/Parkhotel Villach

Steve Reich, New York Counterpoint  
Antonin Dvořák, Streichquartett, F-Dur, op. 96 „Amerikanisches“  
George Gershwin/Sylvain Dedenon, Suite „Porgy and Bess“  
Samuel Barber, Adagio, op. 11  
Leonard Bernstein, „West Side Story“ für Saxophonquartett

villach *:kultur*

# Russische Kammerphilharmonie St. Petersburg

Juri Gilbo Dirigent  
Lilya Zilberstein Klavier



Foto © Andrej Gric

**Dimitri Schostakowitsch:** Sinfonie Nr. 9, Es-Dur, op. 70  
**Edvard Grieg:** Konzert für Klavier und Orchester, a-moll, op. 16  
**Peter Iljitsch Tschaikowski:** Sinfonie Nr. 5, e-moll, op. 64

# So. 6.5.18, 19.30

Josef-Resch-Saal, Congress Center Villach

18.45 Uhr, Galerie Draublick: Einführung zum Konzertabend

Es gelten die Ausweise des Abonnements „Großes Orchester“.  
Die Karten sind im Villacher Kartenbüro Knapp, Freihausgasse 5, T 04242 / 27 3 41, in allen  
Ö-Ticket Vorverkaufsstellen sowie online unter [www.oeticket.at](http://www.oeticket.at) und an der Abendkasse erhältlich.



villach .kultur

## APRIL 2018

### 20.04. FREITAG

■ Martin Reiter Electric Trio  
20.00 Uhr, Kulturhof:keller

■ Krieger des Lichts  
20.00 Uhr, neubuehnevillach

### 21.04. SAMSTAG

■ Krieger des Lichts  
20.00 Uhr, neubuehnevillach

### 22.04. SONNTAG

■ Monika Gruber: Wahnsinn  
19.30 Uhr, Congress Center Villach

### 23.04. MONTAG

■ MS-Carinthia-Bigband:  
Around the World  
19.30 Uhr, Congress Center Villach

### 24.04. DIENSTAG

■ Amanzi – Der Wassergeist  
08.30, 10.00 und 16.00 Uhr  
Business Center/Parkhotel Villach

### 25.04. MITTWOCH

■ mit dir zusammen  
10.00 und 16.00 Uhr  
Business Center/Parkhotel Villach

### 26.04. DONNERSTAG

■ Mythos Coco  
19.30 Uhr, Congress Center Villach  
18.45 Uhr, Einführung zum Tanzabend

### 27.04. FREITAG

■ Das Tierreich  
20.00 Uhr, neubuehnevillach

### 28.04. SAMSTAG

■ Katharina Gruzei – Elsewhere  
19.00 Uhr, Galerie Freihausgasse  
Ausstellung bis 2. Juni 2018

■ Das Tierreich  
20.00 Uhr, neubuehnevillach

### 29.04. SONNTAG

■ Klassikmatinee  
Frische Klänge junger Talente  
10.30 Uhr, Warmbaderhof

### 30.04. MONTAG

■ Monsieur Claude und  
seine Töchter  
19.30 Uhr, Congress Center Villach  
18.45 Uhr, Einführung zum Theaterabend

## MAI 2018

### 01.05. DIENSTAG

■ FALCO  
Ein poetischer Nachtflug  
20.00 Uhr, neubuehnevillach



### 02.05. MITTWOCH

■ Das Tierreich  
20.00 Uhr, neubuehnevillach

### 03.05. DONNERSTAG

■ Vernissage: Die sieben  
Todsünden – CHS Villach  
18.00 Uhr, Dinzlshloß  
Ausstellung bis 15. Mai 2018

■ Buch 13 Literatur:im:puls  
19.00 Uhr, Café Bistro Secret Garden

■ Das Tierreich  
20.00 Uhr, neubuehnevillach

### 04.05. FREITAG

■ Zimmer frei – Die Entwicklung  
der „Fremdenspflege in Kärnten“  
Ausstellung bis 31. Oktober 2018  
Museum der Stadt Villach

■ Kunst im öffentlichen  
Raum „Spezial“  
19.00 Uhr, Galerie Freihausgasse

■ Das Tierreich  
20.00 Uhr, neubuehnevillach

### 05.05. SAMSTAG

■ Das Tierreich  
20.00 Uhr, neubuehnevillach



### 06.05. SONNTAG

■ Russische Kammer-  
philharmonie St. Petersburg  
19.30 Uhr, Congress Center Villach  
18.45 Uhr, Einführung zum Konzertabend

### 07.05. MONTAG

■ Österreichische Bläserolisten  
19.30 Uhr, Congress Center Villach  
18.45 Uhr, Einführung zum Konzertabend

### 08.05. DIENSTAG

■ Das Tierreich  
20.00 Uhr, neubuehnevillach

### 09.05. MITTWOCH

■ Das Tierreich  
20.00 Uhr, neubuehnevillach

### 10.05. DONNERSTAG

■ Das Tierreich  
20.00 Uhr, neubuehnevillach

### 11.05. FREITAG

■ Ingrid Laubrock's Anti-House 4  
20.00 Uhr, Kulturhof:keller



■ Das Tierreich  
20.00 Uhr, neubuehnevillach

### 12.05. SAMSTAG

■ Das Tierreich  
20.00 Uhr, neubuehnevillach

### 16.05. MITTWOCH

■ Ein zartes Ding  
20.00 Uhr, neubuehnevillach

### 17.05. DONNERSTAG

■ Kulturprogramm-  
Informationsveranstaltung  
19.00 Uhr, Dinzlshloß, Schloßgasse 11

■ Arcis Saxophon Quartett  
19.30 Uhr  
Business Center/Parkhotel Villach

■ Maybebop A-Cappella-Konzert  
20.00 Uhr, Congress Center Villach

■ Ein zartes Ding  
20.00 Uhr, neubuehnevillach

### 18.05. FREITAG

■ Dinner & A-Cappella: Just Five  
19.30 Uhr, Congress Center Villach

■ Ein zartes Ding  
20.00 Uhr, neubuehnevillach

### 19.05. SAMSTAG

■ Vokalensemble Alxingers  
19.30 Uhr, Evangelische Kirche im  
Stadtpark

■ Ein zartes Ding  
20.00 Uhr, neubuehnevillach

### 24.05. DONNERSTAG

■ 29. alpen-adria-keramikmarkt  
10.00 Uhr, Villacher Altstadt

■ Heimspiel  
Roland Summer und Christina Wiese  
19.00 Uhr, Dinzlshloß  
Ausstellungsdauer bis 22. Juni 2018

### 25.05. FREITAG

■ 29. alpen-adria-keramikmarkt  
10.00 Uhr, Villacher Altstadt

■ Silbersee-Opening  
See-Opening mit Challenges am Wasser,  
Schere-Stein-Papier-Meisterschaften und  
Holi-Fest  
15.00 Uhr, Silbersee

### 26.05. SAMSTAG

■ 29. alpen-adria-keramikmarkt  
10.00 Uhr, Villacher Altstadt

■ Frauenkulturradpfad:  
Auf den Spuren der Drautöchter  
10.00 Uhr, Hauptbahnhof Villach

### 27.05. SONNTAG

■ Klassikmatinee  
Frische Klänge junger Talente  
10.30 Uhr, Warmbaderhof

### 30.05. MITTWOCH

■ Barry Altschul and 3domFactor  
20.00 Uhr, Kulturhof:keller

■ Harold & Maude  
20.00 Uhr, Theater am Schiff

### 31.05. DONNERSTAG

■ Harold & Maude  
20.00 Uhr, Theater am Schiff

## JUNI 2018

### 01.06. FREITAG

■ Harold & Maude  
20.00 Uhr, Theater am Schiff

### 02.06. SAMSTAG

■ Finissage & Matinee  
Katharina Gruzei  
19.00 Uhr, Galerie Freihausgasse

■ Harold & Maude  
20.00 Uhr, Theater am Schiff

### 05.06. DIENSTAG

■ Harold & Maude  
20.00 Uhr, Theater am Schiff

### 06.06. MITTWOCH

■ Harold & Maude  
20.00 Uhr, Theater am Schiff

### 07.06. DONNERSTAG

■ Briefmarkenwerbeschau u.  
Kunstausstellung mit Werken von  
Markus Orsini-Rosenberg  
16.00 Uhr, Rathaus, Paracelussaal

### 07.06. DONNERSTAG

■ Harold & Maude  
20.00 Uhr, Theater am Schiff

### 08.06. FREITAG

■ Harold & Maude  
20.00 Uhr, Theater am Schiff

### 08.06. FREITAG

■ Briefmarkenschau/Ausstel-  
lung Markus Orsini-Rosenberg  
10.00 Uhr, Rathaus, Paracelussaal

### 09.06. SAMSTAG

■ Villach sing!  
9.30 Uhr, Villacher Altstadt

■ Harold & Maude  
20.00 Uhr, Theater am Schiff

### 12.06. DIENSTAG

■ Harold & Maude  
20.00 Uhr, Theater am Schiff

### 13.06. MITTWOCH

■ Harold & Maude  
20.00 Uhr, Theater am Schiff

### 19.06. DIENSTAG

■ Kulturprogramm-  
Informationsveranstaltung  
13.30 Uhr, Dinzlshloß, Schloßgasse 1

## TERMINE APRIL–JUNI 2018

Business Center/Parkhotel Villach, Moritschstraße 2  
Café Bistro Secret Garden, Draulände 5  
Congress Center Villach, Europaplatz 1  
Dinzlshloß, Schloßgasse 11  
Evangelische Kirche im Stadtpark, Stadtpark Villach  
Galerie Freihausgasse, Freihausgasse  
Kulturhof:keller, Lederergasse 15  
Museum der Stadt Villach, Widmanngasse 38  
neubuehnevillach, Rathausplatz  
Theater am Schiff, Schiffsanlegestelle beim Congress Center  
Warmbaderhof, Kadischentallee 22  
Rathaus, Paracelussaal

## NEUEBUEHNEVILLACH

www.neubuehnevillach.at

### Krieger des Lichts nach Paulo Coelho

Das Handbuch des Kriegers des Lichts erlebte mit seiner Veröffentlichung eine te-  
te Verbreitung; es machte Coelho berühmt und bleibt auch heute noch als Lektüre  
gefragt. Mehr als ein Handbuch ist es spiritueller Wegweiser mit Coelhos eigenen  
Reflexionen und denjenigen seiner persönlichen Wegbegleiter, die – von Sun Tsu  
und Lao Tse über das I Ging, Gandhis Schriften und Herrgels Zen in der Kunst des  
Bogenschießens bis zu chassidischen Meditationen, islamischen Weisheitsbü-  
chern und christlichen Pilgerlegenden – Mut und Lust machen sollen, jenseits der  
Alltagsverstrickungen unser Schicksal anzupacken, den eigenen Lebensraum zu  
finden und beharrlich dafür zu kämpfen.

Bearbeitung, Regie, Raum, Spiel: Michael Weger  
Komposition & Live-Saxophon: Michael Erian

### Österreich Erstaufführung

## Das Tierreich von Jacob Nolte und Michel Decar

Schauspielproduktion in Kooperation mit dem KONSE  
Kärntner Landeskonservatorium

Es ist Sommer in einer deutschen Kleinstadt. 21 Jugendliche sowie ein Chinchilla  
brechen in die Ferien auf wie in eine große Freiheit. Vor dem Hintergrund der  
unaufgeregten Urlaubsstimmung entfaltet sich ein Panorama des Erwachsen-  
werdens. In wechselnden Konstellationen und kurzen Szenen scheint fast alles  
Platz zu finden, was das Leben zu bieten hat: alltägliche Nebensächlichkeiten und  
philosophische Grundsatzfragen, große Gefühle und romantische Verirrungen,  
Tagespolitik und deutsche Geschichte. Als das Schicksal zuschlägt – hier in Form  
eines Leopard-II-Panzers, der auf die Schule fällt (!), und eines folgenschweren  
Autounfalls, wird die Unbeschwertheit des Sommers auf die Probe gestellt.

Regie: Doris Dexl  
Schauspiel: KONSE Schauspielensemble

### Feldkirchner Ensemble präsentiert:

## FALCO Ein poetischer Nachtflug

Exaltierte Lesung zum 20. Todestag

Österreichs größter Popstar Falco, alias Hans Hölzel, ist am 6. Februar 1998 in  
der Dominikanischen Republik tödlich verunglückt. In Themenbereiche gegliedert,  
beschäftigen wir uns mit einigen seiner spannendsten Texte. Mittels Originalzita-  
ten kommen Falco und Hans Hölzel auch persönlich zu Wort, bis sie am Ende der  
Lesung in einen Dialog treten.

Es lesen: Birgit Fuchs und Robert Grießner  
Musikalische Begleitung: Elisabeth Wulz

## Ein zartes Ding von Ben Power

Jeder kennt das Schicksal von Romeo und Julia. „Ein zartes Ding“ verleiht Shakes-  
peares Text eine radikal neue Form und legt ihn einem völlig anderen Romeo, einer  
gänzlich anderen Julia in den Mund – einem Ehepaar, das dem Ende eines langen  
Lebens entgegengeht. Auf zarte und berührende Weise schildert es Phänomene  
wie hohes Alter, Erinnerung und die Ansprüche, die wir an jene stellen, die wir  
lieben.

Regie & Schauspiel: Brigitte West und Reinhardt Winter

## Harold & Maude von Colin Higgings THEATER AM SCHIFF

Erzählt wird die Liebesgeschichte eines todessüchtigen, neurotischen Achtzehn-  
jährigen aus gutem Hause und einer vitalen, lebensfrohen und impulsiven Neun-  
und-siebzehnjährigen, einer unwürdigen Alten, die in gestohlenen Autos durch die  
Stadt rast und in einem Haus voller bizarrer Erinnerungsstücke am Rande der Stadt  
lebt. Harolds wohlhabende und oberflächliche Mutter versucht, ihren Sohn über  
eine Heiratsagentur mit jungen Frauen zu verknüpfen, was aber wegen der insze-  
nierten Selbstmordversuche Harolds regelmäßig misslingt. Gleichzeitig entwickelt  
sich zwischen Harold und Maude eine Liebesbeziehung jenseits aller gesellschaft-  
licher Konventionen. Maude lehrt Harold einen neuen Blick auf die Welt und das  
Leben. Bis zu Maudes Tod erlebt das sonderbare Paar schwarzhumorige Situati-  
onen voll von grotesker Komik, zugleich aber auch von melancholischer Poesie  
und Zärtlichkeit. Gemeinsam erleben sie eine Zeit der Liebe, des Lernens und des  
endgültigen Abschiednehmens.

Regie: Bernd Liepold-Mosser

Weitere Infos: Büro der Neubuehnevillach, Hauptplatz 10, 9500 Villach, Telefon: +43 (0) 42 42 / 28 71 64  
oder office@neubuehnevillach.at, Villacher Kartenbüro: +43 (0) 42 42 / 273 41 oder office@villacherkarten-  
buero.at, Elektronische Kartenreservierungen: www.neubuehne.at. An allen Vorverkaufsstellen von Ö-Ticket  
und über die Kleinen Zeitung Ticket-Hotline +43 (0) 316 / 87 18 71 11.

## FILMSTUDIO VILLACH Saal 3 im Stadtkino

Stadtkino Villach, Rathausplatz 1, 9500 Villach, T: 0 42 42 / 270 00 (Kinokassa, täglich ab 17.30 Uhr) bzw. T: 0650 / 920 40 35,  
E: fritz.hock@filmstudiovillach.at. Das monatliche Programmheft wird auf Anfrage (per Telefon oder per E-Mail) postalisch  
zugestellt. Alle Filme im Detail sind neben der Homepage: www.filmstudiovillach.at auch auf Facebook (Filmstudio Villach)  
einsehbar. Auf Anfrage werden Schulvorstellungen auch vormittags durchgeführt. Eintritt: 8,50 Euro; Ermäßigungen zum Preis von  
7,50 Euro erhalten Inhaber der Kulturcard, Schüler, Studenten, 10er-Block: 75 Euro.

# KINDERTHEATER-ABONNEMENT 2017/18

## Theater für ein junges Publikum

kids – ab 4 Jahren



minis – ab 2 Jahren



### Amanzi Der Wassergeist

**Dienstag, 24. April 2018**  
8.30, 10.00 und 16.00 Uhr  
Business Center/Parkhotel

Theatro Piccolo (A) & lyASA (ZW)

#### Geschichte einer Ungerechtigkeit rund ums Wasser

Amanzi, der Geist des Wassers, wird vom Krokodil betrogen. Dem nach Macht strebenden Tier gelingt es, die Menschen zum Bau eines Staudammes zu überreden, um so dem Wasser die Kraft zu nehmen. Letztlich wird das Wasser portioniert und für teures Geld in die ganze Welt verschickt. Da erhebt sich ein Getöse und ein Sturm bricht los! Ein folgenschweres Unwetter, das uns alle angeht! Dauer ca. 55 Min.

#### Nähere Informationen

T: 0 42 42 / 205-3415, F: 0 42 42 / 205-3499, E: [kindertheater@villach.at](mailto:kindertheater@villach.at)

### mit dir zusammen

**Mittwoch, 25. April 2018**  
10.00 und 16.00 Uhr  
Business Center/Parkhotel

theater moneure (D)

#### Wie man über Grenzen hinweg den Weg zueinander finden kann

Die Geschichte einer Freundschaft wie Zwei sich kennen lernen, die erstmal gar nichts miteinander anfangen können. Aber sie sind neugierig, nehmen dabei Missverständnisse in Kauf und versuchen, sich mutig über alle Hürden und Umwege hinweg anzunähern. Dauer ca. 40 Min.



© IStock.com/DENIS\_PC

## Ausstellungsraum Museum der Stadt Villach

Widmannngasse 38, 9500 Villach, T: 0 42 42 / 205-3500, E: [museum@villach.at](mailto:museum@villach.at);  
Di bis So: 10.00 bis 16.30 Uhr; montags und feiertags geschlossen.

### Sonderausstellung ZIMMER FREI!

#### Die Entwicklung der Fremdenpflege in Kärnten

Die Sonderausstellung „Zimmer frei!“ zeigt die Entwicklung des heimischen Fremdenverkehrs. Es wird das Auftauchen der ersten Sommerfrischler ebenso skizziert wie die touristische Unterweisung der Einheimischen zur fachgemäßen „Pflege der Fremden“. Die Schau spannt den Bogen vom Aufschwung des Tourismus zu Zeiten der Habsburgermonarchie über die Rückschläge während des Ersten Weltkrieges bis hin zu „judenfreien Sommerfrischen“ der Zwischenkriegszeit, vom „Lazarettgau“ Kärnten als Ergebnis nationalsozialistischer Gewaltherrschaft über die boomenden Nächtigungszahlen während der Nachkriegsjahrzehnte bis hin zum hemmungslosen Verschleiß landschaftlicher Ressourcen im Interesse des Tourismus.

**Ausstellungsdauer:** 4. Mai bis 31. Oktober 2018

### Ausstellungsraum Dinzlschloss

Schloßgasse 11, 9500 Villach, T: 0 42 42 / 205-3400,  
[www.villach.at](http://www.villach.at), Mo bis Do: 8.00–12.00 und  
13.00–16.00 Uhr, Fr: 8.00–12.00 Uhr,  
samstags, sonntags und feiertags geschlossen

### Roland Summer/Christina Wiese Heimspiel

**Vernissage:** Donnerstag, 24. Mai 2018, 19.00 Uhr  
**Ausstellungsdauer:** bis 22. Juni 2018

Die Ausstellung zeigt Arbeiten des Künstlerpaares, die zwei verschiedene Positionen der zeitgenössischen Kunst vereinen. Nach mehreren internationalen Ausstellungen geben die Keramiker nun ein „Heimspiel“. Roland Summer begeistert die Fachwelt mit seinen von Hand gebauten und mit einer seidig glänzenden Oberfläche versehenen Gefäßen, die diverse keramische Techniken aus verschiedenen Kulturen verbinden und damit eine eigenständige Formensprache kreiert hat. Hingegen Christina Wiese verbindet die Elemente Erde, Feuer, Luft und Wasser zu einem subtilen ästhetischen Ganzen und bedient sich etruskischer Techniken, welche die Zeit und den Raum in Beziehung zu Altem und Neuem setzen.



© ROLAND SUMMER UND CHRISTINA WIESE



## Galerie Freihausgasse | Galerie der Stadt Villach

Freihausgasse, 9500 Villach, T: 0 42 42 / 205-3450, [www.villach.at](http://www.villach.at),  
Mi bis Fr: 9.00–13.00 und 14.00–18.00 Uhr, Sa: 9.00–15.00 Uhr,  
sonn- und feiertags, montags und dienstags geschlossen

### Katharina Gruzei | Elsewhere

**Vernissage:** Samstag, 28. April 2018, 19.00 Uhr  
**Ausstellungsdauer:** bis 2. Juni 2018

Im Rahmen der Serie „International Residents“ zeigt Katharina Gruzei ihr künstlerisches Werk in einer umfassenden Einzelausstellung. Fotografie, Video, Film, Installationen und Kunst im öffentlichen Raum – mit Leichtigkeit scheint sich die Künstlerin zwischen den verschiedenen Medien zu bewegen. Müheles wechselt sie die Orte, an denen sie ihre künstlerischen Projekte realisiert und zu denen das Publikum der Ausstellung entführt wird. Los Angeles, Tokio, Moskau oder Lunz am See – ihre Arbeit führt Gruzei an die unterschiedlichsten Orte. Ihr Interesse gilt dabei sowohl globalen als auch regionalen Themen und Problematiken. Gruzei eröffnet in ihren Arbeiten eine Welt, in der die Gegenwart gekonnt mit Referenzen aus der Vergangenheit und Perspektiven auf Zukünftiges verknüpft wird.

Freitag, 4. Mai 2018, 19.00 Uhr

**Kunst im öffentlichen Raum „Spezial“** mit Katharina Gruzei, Armin Guerino, Eginhartz Kanter, Raffaella Lackern, Nora Leitgeb, Rainer Noebauer-Kammerer. Präsentation ausgewählter Kunstprojekte im öffentlichen Raum und anschließender Diskussion

Freitag, 25. Mai 2018, ab 15.00 Uhr, Workshop für Jugendliche

Samstag, 26. Mai 2018, ab 10 Uhr, Workshop für Kinder

**Bewegte Bilder! Videoinstallation mit Kindern & Jugendlichen**

### ALPEN-ADRIA-KERAMIKMARKT



## 29. alpen-adria- keramikmarkt

**Donnerstag, 24. bis  
Samstag, 26. Mai 2018**

Do. und Fr: 10.00 bis 18.00;  
Sa: 10.00 bis 17.00 Uhr  
Villacher Altstadt

Keramikerinnen und Keramiker aus ganz Europa werden von einer Fachjury ausgewählt, um ihre Arbeiten – in hoher handwerklicher Qualität – in der Villacher Innenstadt anzubieten. An die 12.000 Besucher genießen jährlich das facettenreiche Angebot an Töpferkunst und künstlerischer Keramik im historischen Stadtkern von Villach.

### KLANGWOLKE DER CHORMUSIK



## Villach singt 2018

**Samstag, 9. Juni 2018**

10.00 bis 12.00 Uhr  
Villacher Altstadt

A-Cappella Chor Villach, Alpen-Adria-Chor Villach, Finanzchor Villach, Polizeichor Villach, Sängerrunde Fellach-Oberdörfer, Singkreis Villach, Singgemeinschaft Landskron, Singgemeinschaft Bergfreunde Villach, Sincere-Voces

Auf ausgewählten Plätzen in der Villacher Altstadt singen die unterschiedlichsten in unserer Stadt beheimateten Chöre Ausschnitte aus ihrem umfangreichen Liedschaffen. Eines vereinigt die ambitionierten Sängerinnen und Sänger: Die Freude an der Musik und am gemeinsamen Singen. Der musikalische Bogen spannt sich vom kärntnerischen Lied, von moderner Chorliteratur bis hin zu Madrigalen, Volksliedern und Gospels. Den Ausklang bildet um 12.00 Uhr ein gemeinsames Singen am Rathausplatz, bei dem alle Zuhörerinnen und Zuhörer zum Mitsingen eingeladen sind.

## INFO

villach kultur

**Kartenvorverkauf:** Villacher Kartenbüro Knapp, Freihausgasse 5, T: 0 42 42 / 273 41, an allen oeticket-Vorverkaufsstellen, [www.oeticket.com](http://www.oeticket.com) sowie an der Abendkasse.

**Nähere Informationen:** Kulturabteilung der Stadt Villach, Schloßgasse 11, T: 0 42 42 / 205-3400, [www.villach.at/kultur](http://www.villach.at/kultur)

Redaktionsschluss für Ausgabe Juni/Juli/August: 14. Mai 2018. Änderungen vorbehalten! **Medieninhaber (Verleger):** Stadt Villach, Rathausplatz 1, 9500 Villach.  
**Herausgeber:** Geschäftsgruppe 4, Kulturabteilung, Schloßgasse 11, 9500 Villach.



**RENAULT**  
Passion for life

Mit Renault  
fit in den  
Frühling!

Räderwechsel inkl.  
Frühjahrs-Check  
um nur € 44,-\*

Frühlingshafte Angebote  
unter renault-boxenstopp.at

Gewinnen Sie ein  
Wochenende für die ganze  
Familie im Thermenhotel  
Aqua Dome!

RENAULT SERVICE. Weiter denken, weiter fahren.

Fragen Sie nach der Möglichkeit der Reifeneinlagerung! Gültig vom 01.04.2018 bis 31.05.2018. Preise inkl. USt, evtl. sonstiger Materialien und Montage. Angebot gültig für PKW und LKW Satz- und Druckfehler vorbehalten. \*ausgenommen Modelle mit Referenzdruckkontrollsystemen \*\*Teilnahmebedingungen unter www.renault-boxenstopp.at

Renault empfiehlt **elf**

**MOTOR MAYERHOFER**  
Villach, Triglavstraße 31, Tel. 04242/24867  
www.motor-mayerhofer.at

www.renault.at

## Wohnträume brauchen einen Partner

**DER  
IMMOBILIEN  
BERATER**

Immobilienberater Mayerhofer KG | Immobilienmakler | Immobilienreuhänder



Patricia Heschl: 0664/40 38 884

### Eigentumswohnung in bester Innenstadtlage

Villach – Zentrum von Villach, 1.0G mit Lift, ca. 142,86m<sup>2</sup>  
Nutzfläche, Loggia, Kellerraum  
KP: € 300.000,- EA: 43 kWh/m<sup>2</sup> fGEE: 1,35



Dieter Mayerhofer: 0664 / 33 73 790

### Südloggia mit Fernblick

Villach – St. Martin, ca. 87m<sup>2</sup> Wfl., Loggia,  
3.0G, saniert, neue Küche, Garagenbox, Kellerabteil  
KP: € 159.000,- HWB 41 fGEE: 0,99



Patricia Heschl: 0664/40 38 884

### Stilvolle Dachgeschosswohnung

auf zwei Ebenen/Maisonette, Villach – Warmbad, ca. 146m<sup>2</sup>  
Wfl., Balkon, Dachterasse, großer, offener Wohn-Essbereich,  
2 x Tiefgarage KP: € 429.000,- EA: 34,5 kWh/m<sup>2</sup>



Dieter Mayerhofer: 0664/33 73 790

### Individuelles Wohnhaus mit Pool

Gottstall bei Wernberg, ca. 142m<sup>2</sup> Wfl., ca. 914m<sup>2</sup>  
Grundfl., Fußbodenhz., Nebengebäude, Doppelcarport,  
Schwedenofen, Wohnkeller KP: € 387.000,-  
+ ca. € 32.000,- WBF HWB: 58 kWh/m<sup>2</sup>



Patricia Heschl: 0664 / 40 38 884

### Draublick garantiert!

2-Zimmer-Eigentumswohnung Villach Innenstadt,  
ca. 65m<sup>2</sup>, Balkon mit Blick zur Drau, 2.0G  
Kaufpreis: € 85.000,- HWB: 85 fGEE: 1,68



Patricia Heschl: 0664 / 40 38 884

### Ruhelage inklusive!

Ihre Gelegenheit in Villach Warmbad, entzückende  
2-Zimmer-Eigentumswohnung mit Loggia, 1.0G,  
Top saniert, moderne Einbauküche, Kellerabteil  
KP: € 115.000,- HWB: 95 fGEE: 1,52

Nikolaigasse 27, Villach | M. 0664/33 73 790 oder 0664 40 38 884

E. office@derimmobilienberater.at [www.derimmobilienberater.at](http://www.derimmobilienberater.at)



**FLEISCHEREI  
HARTL**

QUALITÄT  
AUS VILLACH  
SEIT  
1926

*Auf die Griller-fertig -los*

**Grillspezialitäten aus Meisterhand**

- Gefüllte Schweinskotelett • Spareribs • Filetspieße
- Beiried-Scheiben • Florentiner Steak • Gemüsespieße
- Lamm-Kotelett • Gefüllte Putenschnitzel • Ćevapčići
- Grillschnecken • Bratwurst • Käsegriller
- Chili-, Bärlauch-, Curry Bratwürstl

Alles aus eigener Erzeugung

Jeden Donnerstag von 8 bis 14 Uhr  
Kesselheiße Braunschweiger  
Untere Fellach & Ringmauergasse

RINGMAUERGASSE 10, Tel.: 04242 22 342  
EISENHAMMERWEG 62, Tel.: 04242 55 202  
MARKTHALLE VILLACH

[www.fleischerei-hartl.at](http://www.fleischerei-hartl.at)



**HONDA**

**Honda  
Miimo**

Ihr neues  
Familienmitglied

Jetzt mit  
**€ 200,-  
BONUS**

**Miimo** – der intelligente Rasenroboter von Honda.  
Miimo pflegt Ihren Garten vollautomatisch, damit  
Sie Zeit für die wichtigen Dinge des Lebens haben.  
Entdecken Sie die Modellpalette von Miimo,  
Ihr Honda Miimo Fachhändler berät Sie gerne.

**LANDTECHNIK**  
VILLACH GmbH  
9500 Villach-West, Badstubenweg 63  
Tel. 04242 / 58 8 61  
[www.landtechnik.co.at](http://www.landtechnik.co.at)

ENGINEERING FOR *Life*

\* Gültig bis 30.06.2018 bei allen teilnehmenden Vertragspartnern bei Kauf eines Honda Miimo und Installation durch den Honda Motorgeräte Fachhändler.

# Stadt Villach HIGHLIGHTS 2018

»Unsere wunderschöne Villacher Altstadt bietet das ganze Jahr über, und ganz speziell natürlich im Sommer, eine perfekte Bühne für attraktive Veranstaltungen. Ich lade Sie herzlich dazu ein, den Altstadt-Sommer zu genießen!«

Bürgermeister Günther Albel



## Do, 3. bis So, 13. Mai Küchenkult

### Genießen Sie die Spezialitäten unserer Region

Die Genuss-Orte sind so unterschiedlich wie die Köstlichkeiten selbst, die Ihnen die Köchinnen und Köche kredenzen. Das Küchenkult-Frühlingsfestival bringt auch in der Villacher Altstadt erlebnisreiche Genussmomente mit den Spezialitäten der Saison. Unter dem Motto „Auf zu neuen Genuss-Ufern“ steuern die Gäste 13 kulinarische Häfen an und können sich verwöhnen lassen. Und: Viele der beim Küchenkult servierten Produkte stammen von unseren Villacher Märkten und Erzeugern. [kuechenkult.at](http://kuechenkult.at)

## Fr, 4. und Sa, 5. Mai Automobile

### Villachs Altstadt zeigt wieder scharfe Kurven

Familienvans und noble Limousinen, speedige Cabrios und praktische SUVs: Mehr als 100 Autos und Motorräder der 20 Top-Marken sind auch heuer wieder bei der traditionellen Automobile in der Villacher Innenstadt zu sehen. Das PS-starke Rahmenprogramm lässt keine Wünsche offen und bietet Attraktionen für die ganze Familie. Keine Frage, dass bei der Automobile 2018 auch die ultimativen Trends zu erleben sein werden: Elektro- und Hybridfahrzeuge nehmen einen breiten Raum ein.

Eintritt frei!



Eintritt frei!

Eintritt frei!

Eintritt frei!

## Sa, 9. Juni Villach singt

### Eine einzigartige Klangwolke schwebt über der Stadt

Zehn der besten Chöre und Gesangsformationen Villachs und ihre schönsten Lieder bringen die Villacher Altstadt zum Klingen. Der musikalische Bogen spannt sich vom Kärntnerlied über Gospel, Madrigale und Volksweisen. Am besten genießt man diese musikalische Reise beim gemütlichen Altstadt-Spaziergang, für den man sich Zeit nimmt. Nicht zu versäumen ist um 12 Uhr der Höhepunkt: Alle Chöre kommen zum gemeinsamen Abschluss auf den Rathausplatz.

## Do, 14. Juni bis So, 15. Juli Public Viewing

### Live dabei sein, wenn die berühmte Kugel rollt.

Alle Zeichen stehen wieder einmal auf Fußball: Wenn die Weltmeisterschaft 2018 in Russland über die Bühne geht, ist man in der Villacher Altstadt live dabei. Auf der 24 Quadratmeter großen, modernen Videowall im Bambergsaal kann man die spannenden Spiele verfolgen. Und zwar vom Eröffnungsspiel bis zum großen Finale. Der Eintritt ist frei, die Atmosphäre ganz sicher einmalig. Das internationale Fußballfest wird damit garantiert ein Erlebnis für die ganze Familie.

## So, 1. bis Sa, 7. Juli spectrum

### Also spielen wir Theater, und zwar am Ufer der Drau.

Das Theaterfestival „spektrum“ hat eine lange Tradition in der Villacher Innenstadt. Auf den Drauterrassen, an einem der stimmungsvollsten Orte, hat es jetzt einen perfekten Platz gefunden. Die Workshops und Performances internationaler und heimischer, jedenfalls innovativer und mutiger Theatermacher kann man bei freiem Eintritt genießen. Aktuelle Entwicklungen auf den modernsten Bühnen erlebt man und taucht ein in die faszinierende und facettenreiche Welt der darstellenden Kunst.

Unbedingt  
VORMERKEN



Fr, 4. Mai bis Mi, 31. Oktober  
**Zimmer frei**

**Unser Museum blickt in die Anfänge des Tourismus**

Viele werden sich noch an den klassischen Begriff des „Sommerfrischlers“ erinnern, die Fähnchen mit der Aufschrift „Zimmer frei!“ und die Kategorie „Zimmer mit Fließwasser“. Die heurige Sonderausstellung des Stadtmuseums beschäftigt sich aber auch mit den Rückschlägen für den aufstrebenden Tourismus, mit dem hemmungslosen Landschaftsverbrauch und dem schwierigen Thema der „judenfreien Sommerfrische“ in der Zwischenkriegszeit. Unser Tipp: Unbedingt hingehen und anschauen!

Do, 24. bis Sa, 26. Mai  
**Keramikmarkt**

**Tonkünstler sind wieder in der Altstadt zu Gast**

Es ist alljährlich ein buntes Spektrum, wenn die Tonkünstler aus dem Alpen-Adria-Raum ihre Standerln in der Villacher Altstadt aufschlagen. Modernes und traditionelles Gebrauchsgeschirr, geschmackvolle und originelle Gartenkeramik, Schmuck und plastische Objekte finden Liebhaber der Keramik hier. Ausgezeichnet mit dem „Art Austria“-Gütesiegel ist der Villacher Keramikmarkt zweifelsfrei eine der besten und stimmungsvollsten Kunsthandwerks-Veranstaltungen zwischen Alpen und Adria.

Eintritt  
frei!

Eintritt  
frei!

Fr, 25. Mai  
**Silbersee Opening**

**Hier startet der jugendliche Sommer ganz offiziell**

Villachs Jugend feiert den Sommerbeginn auf ganz besondere Weise: Mit einem coolen, lässigen Fest am Silbersee. Der beliebte Badesee ist nicht nur ein Gratis-Bad der Stadt mit unglaublich hohem Wohlfühl- und Spaßfaktor, sondern auch ein echtes Naturidyll. Zum Sommerstart setzt die Jugendabteilung der Stadt mit Funsport, flotter Musik und vor allem dem kunterbunten Holifest ein lässiges Signal: Hier lässt sich der Sommer genießen, hier kommt man zum Feiern zusammen.



Sa, 14. Juli bis So, 26. August  
**Carinthischer Sommer**

**Da hört sich die Villacher Innenstadt besonders gut an**

Seit mehr als 40 Jahren zählt der Carinthische Sommer zu den hochwertigsten Musikfestivals, die Österreich zu bieten hat. Einzigartige Klangbegegnungen in Villach und Ossiach lassen Bekanntes auf Unbekanntes treffen, Innovation auf Tradition, und alles vor einzigartigen Kulissen. „Rising Stars“ ist das heurige Festspiel-Motto. Gespannt darf man wieder auf die Wassermusik bei der Eröffnung sein. [carinthischersommer.at](http://carinthischersommer.at)

Mo, 23. und Di, 24. Juli  
**Straßenkunstfestival**

**Die Innenstadt wird zur Bühne für die Gaukler**

Feuerschlucker treffen auf Trapezkünstler, Zauberer auf Clowns, Musikanten auf Tänzer. Wenn die Straßenkünstler in der Villacher Innenstadt zwei Tage unter freiem Himmel ihr Bestes geben, bleibt kein Auge trocken. Besonders stimmungsvoll wird es bei der Dämmerung, das sollte man sich nicht entgehen lassen. Der Eintritt ist frei. Die Straßenkünstler, die aus aller Welt nach Villach kommen, verzaubern das große und kleine Publikum und freuen sich über freiwillige Spenden.

Eintritt  
frei!

So, 29. Juli bis So, 5. August  
**Villacher Kirchtag**

**Die ganze Stadt lebt ihre jung gebliebene Tradition**

Bereits zum 75. Mal findet der Villacher Kirchtag heuer statt und dieses ganz besondere Jubiläum verspricht ein Programm vom Feinsten. Mehr als 130 Einzelveranstaltungen, kulinarische Köstlichkeiten im größten Gastgarten Österreichs, Attraktionen im Vergnügungspark, volkstümliche Musik, Tanz und Trachten. Echte Volkskultur trifft hier besondere Gastlichkeit beim größten und schönsten Altstadtfest Österreichs. Höhepunkt ist der große Trachtenfestzug.



1

**Wir  
stellen  
vor**

## Abteilung Strafamt

Rathaus, Rathausplatz 1  
Eingang I, 4. Stock, Zimmer 408-410  
T: 042 42 / 205-2300  
E: [strafamt@villach.at](mailto:strafamt@villach.at)  
[villach.at/strafamt](http://villach.at/strafamt)

*Auch wenn die Tätigkeit unseres Strafamtes bei den Betroffenen nicht sehr populär ist: Die Bußgelder dienen der Allgemeinheit.*

# Ein höchst sensibler Job

**W**er zahlt schon gern Strafe? Freilich niemand. Aber im Falle von Vergehen, die – natürlich objektiv gesehen und bewertet – die öffentliche Ordnung und Sicherheit gefährden, lassen sie sich oft nicht vermeiden. Dann ist das Strafamt der Stadt Villach am Zug. „Fünf Mitarbeiterinnen schaukeln diese – natürlich nicht so extrem populäre – Abteilung,“ schildert die zuständige Referentin Stadträtin Katharina Spanring. Sie sind top geschult bezüglich der rechtlichen Rahmenbedingungen für die mehr als 200 möglichen Verstöße. Spanring: „Sie arbeiten mit Fingerspitzengefühl und Kompetenz, Augenmaß und Objektivität. Und sie sorgen dafür, dass die Regeln für ein geordnetes Miteinander eingehalten werden.“ Unter der Leitung von Sabine Trink kümmert sich das Team um die Abwicklung von rund 5000 Strafverfahren im Jahr. „Wir geben auch Denkanstöße wo es keine bzw. vereinfachte Gesetze braucht, um den Staat zu verschlanken“ berichtet Spanring aus ihrem Tätigkeitsbereich. Park-

## Seit 30 Jahren ein Ankerplatz der Hoffnung

Als Hilfsorganisation ist die ARGE Sozial Villach aus unserer Stadt nicht mehr wegzudenken.

**JUBILÄUM.** Seit drei Jahrzehnten setzt sich die ARGE Sozial Villach für die Resozialisierung von Randgruppen der Gesellschaft ein. Am **18. Mai, 19.30 Uhr, findet im CCV** ein großer Jubiläumsabend statt. Der Reinerlös kommt den Klienten des Vereins zugute. Karten (22 Euro, freie Platzwahl) für den Abend mit Heidelinde Weis, Max Müller und Volker Nemmer sind im Villacher Kartenbüro erhältlich.

**9000 KLIENTINNEN UND KLIENTEN IN 30 JAHREN.** Wie wichtig die ARGE Sozial Villach für unsere Stadt ist, das zeigen die Zahlen. Über 9000 Klientinnen und Klienten mit psychosozialen Problemen wurden in den vergangenen 30 Jahren vom Team professionell betreut. Gemeinsam wird im Fall des Falles ein Weg zurück in die Eigenständigkeit gesucht. Seit zehn Jahren gibt es neben Tagesstätte mit Mittelverwaltung, Wohnbetreuung, Schulküche und Möbellager mit Arbeitstraining und Möbelverkauf auch eine Gratis-Lebensmittelausgabe in der Klagenfurter Straße 38. Wurden 2008 rund 2500 Lebensmittelpakete ausgegeben, waren es im Jahr 2016 über 14.200. Auch in Zukunft soll den Klientinnen und Klienten nachhaltig geholfen werden, eine Perspektive für einen Ausstieg aus der Armutspirale zu finden. Es geht um Hilfe zur Selbsthilfe. [arge-sozial-villach.at](http://arge-sozial-villach.at)

villach :stadtzeitung 04/18



# 30 JAHRE

ARGESOZIAL  
VILLACH

# JUBILÄUMSABEND

## HEIDELINDE WEIS

liest Märchen von  
Hans Christian Andersen

**KONZERT**

„Das Glück is a Vogerl!“

## MAX MÜLLER

Klavier VOLKER NEMMER

vergehen sind nur ein Bruchteil davon. „Die Mitarbeiterinnen wickeln Anzeigen für die Finanzpolizei ab, etwa wenn es um ausländische Beschäftigte geht, sprechen Strafen nach dem Arzneimittel- und Tabakgesetz aus, die der Zoll anzeigt, gegen das Lebensmittel-, Tierschutz-, Gewerbe- und Naturschutzgesetz, auch gegen die Bauordnung.“ Dass Verfahren Objektivität, Verantwortung und Sorgfalt bedürfen, Zeugen und Beschuldigte befragt werden, ist selbstverständlich, auch Stundung und Ratenzahlung. „Wir wollen nicht, dass jemand in finanzielle Schieflage kommt“, sagt das Team.

**STRAFGELODER.** Was geschieht mit Strafgehdern? „Die Einnahmen sind zweckgebunden und fließen in das Budget der Stadt“, erläutert Spanring. „Sie kommen großteils der Finanzierung der Sozialhilfe zugute.“ Immerhin ein Trost für die zur Kasse Gebetenen: „So kann jeder, der eine Strafe bezahlt hat, zu Recht sagen, er hat etwas Positives für die Allgemeinheit geleistet.“ Besonders sensibel sind die Strafamts-Mitarbeiterinnen bei Jugendlichen: Sie leisten zur Tilgung meist gemeinnützige Arbeiten.

1. Fingerspitzengefühl, Kompetenz, Objektivität: Stadträtin Katharina Spanring mit Abteilungsleiterin Sabine Trink und Mitarbeiterin Sarah Spitzer.

*„Wir geben auch Denkanstöße wo es keine bzw. vereinfachte Gesetze braucht, um den Staat zu verschlanken.“*

Stadträtin Katharina Spanring

## WOHNEN AM WALDRAND

- Baugrundstücke zwischen Spittal / Drau und dem Millstättersee
- Optimale Erreichbarkeit, Werterhaltung und Nachhaltigkeit auf einem wunderschön gelegenen Platzerl.
- Ideal für Familien



✘ Es stehen noch 17 von insgesamt 35 Grundstücken in den Größen von ca. 600 bis 800 m<sup>2</sup> zur Verfügung.

✘ Die Angebotspreise liegen ab € 90,-/m<sup>2</sup> und sind verhandelbar.

✘ Die Grundstücke stehen provisionsfrei zum Verkauf.



✘ Kontaktieren Sie uns für ein unverbindliches persönliches Beratungsgespräch und sichern Sie sich die beste Lage, das beste Grundstück.



### BERATUNG UND VERKAUF:

Raiffeisen Immobilien Kärnten GmbH  
Elisabeth Oberdorfer  
T 0676 / 76 47 299  
[www.raiffeisen-immobilien.at](http://www.raiffeisen-immobilien.at)  
[www.lurnbichl.at](http://www.lurnbichl.at)

**Raiffeisen Immobilien** 

[www.raiffeisen-immobilien.at](http://www.raiffeisen-immobilien.at)

**DRAU DACH**

Das dacht' ich mir.

Überzeugend anders.



Das dacht' ich mir.

Hallo, wir sind Andree, Gerald und Patrick, Handwerker aus Leidenschaft und beste Freunde nicht nur auf dem Dach. Blindes Verständnis und Freude an dem was wir tun motiviert uns zu höchster Arbeitsqualität.

Drau Dach Dachdeckerei-Spenglerei GmbH » Industriestraße 16 » 9586 Fürnitz » T: 04257/29009 » [info@draudach.at](mailto:info@draudach.at) » [www.draudach.at](http://www.draudach.at)

## Jazzler Lukas Gabric ist neuer Gironcoli-Preisträger

Zusätzlich vergab die Jury weitere Förder- und Anerkennungspreise an Nachwuchskünstler.

„Wir haben uns mit Lukas Gabric für einen herausragenden Villacher Musiker entschieden, der in seinen jungen Jahren bereits einen beachtlichen Weg hinter sich gebracht hat, unaufhörlich seinem künstlerischen Herzen gefolgt ist und auch internationale Bekanntheit erreicht hat. Von ihm werden wir noch Großes hören, sehen und lesen. Wir freuen uns, ihm auf diesem Weg den Bruno-Gironcoli-Förderpreis als Anerkennung und Motivation seiner Heimatstadt mit auf den Weg zu geben“, sagt Jurysprecher Kulturreferent Bürgermeister Günther Albel. Im nächsten Jahr wird Lukas Gabric quasi als Dank ein Konzert in unserer Stadt veranstalten.

Der Hauptpreis war mit 3000 Euro dotiert. Insgesamt 2600 Euro wurden als Förderpreise an Schauspielerin Amrei Baumgartl und Videokünstler Philip Kandler, sowie als Anerkennungspreise an Musiker Sebastian Haidutschek und die bildende Künstlerin Vanessa Pichorner vergeben. 30 Nachwuchskünstlerinnen und -künstler waren von Bevölkerung und Jury für den Preis vorgeschlagen.

Nach dem Preis ist vor dem Preis: Ab sofort kann unter IBAN AT53 1200 0100 1744 8985 für den Gironcoli-Förderpreis 2019 gespendet werden. Auch Kleinstbeträge sind willkommen!

Foto von links Bürgermeister Günther Albel, Vanessa Pichorner, Sebastian Haidutschek (aus Kalkutta zugeschaltet), Philip Kandler, Lukas Gabric und Amrei Baumgartl.



JU.VILLACH.AT

## Ferienstpaß mit „Summertime“

Unsere Region bietet im Sommer zahlreiche Möglichkeiten, um sich in den Sommerferien qualitativ zu unterhalten, Vieles zu entdecken und Abenteuer zu erleben. Die neue „Summertime“-Broschüre bietet dazu Infos und wird an Kinder und Jugendliche zwischen sechs und 17 versendet. [ju.villach.at/summertime](http://ju.villach.at/summertime)



## Open-Air-Gallery der Nachwuchskünstler

Erstmals können in diesem Jahr junge Künstlerinnen und Künstler ihre Werke beim Villacher Straßenkunstfestival ausstellen. „Unser Jugendrat möchte jungen Kreativen die Möglichkeit geben, ihre Werke im öffentlichen Raum zu präsentieren, das Straßenfest am 24. Juli bietet dafür den idealen Rahmen“, sagt Bürgermeister Günther Albel. Teilnehmen können alle Jugendlichen im Alter von 14 bis 19 Jahren, jede Art von Kunstwerk kann eingereicht werden. Einzige Bedingung: Die Kunstwerke müssen bis 15. Mai im Jugendzentrum der Stadt Villach, Gerbergasse, eingelangt sein.

Mach' mit!



©STOCK.COM/MEDIAPHOTOS

villach



## Jugend-Diskussion: Was ist schon normal?

DO  
**26**  
APRIL  
Eintritt  
frei!

Bürgermeister Günther Albel lädt am Donnerstag, 26. April, ab 19 Uhr zur Aufführung des Jugendtheaterstücks und zur Publikumsdiskussion mit dem Thema „Was ist schon normal?“ im Bambergsaal des Parkhotels. Bei freiem Eintritt diskutieren Sozialarbeiterin Mag.a Martina Rauter-Nestler und Psychologe Dr. Christoph Schneidergruber im Rahmen des Schwerpunkttages des Netzwerkes Prävention mit dem Publikum über das Themengebiet „Normalität“ in Jugend und Pubertät. Denkanstöße bietet zuvor die theaterachse Salzburg, die anhand von drei packenden Szenen ganz unterschiedliche Schicksale darstellt, deren Hauptpersonen in extremen Lebenssituationen stehen und für die die Grenzen der „Normalität“ verschwimmen.

# LUNA ROSSA



AGENZIA  
IMMOBILIARE



Wohnungen in **CAORLE** zu vermieten  
Wir verwirklichen Ihre Urlaubsträume am Meer



Viale S. Margherita 119a  
30021 CAORLE (VE)  
Tel. +39 0421 211923

[www.agenzialunarossa.com](http://www.agenzialunarossa.com)

## Der IGEL kauft, verkauft & vermittelt!

Sie wollen Ihre Immobilie verkaufen? Perfekt!

### GELDANLEGER SUCHEN IMMOBILIEN!

Gesucht sind Häuser und Wohnungen in verschiedenen Ausführungen und Preis! Bevorzugt Villach Stadt und Villach Land.  
Kontakt: Laura Tauchhammer 0650 / 926 75 00

## IGEL IMMOBILIEN

SERIÖS - ZUVERLÄSSIG - KÄRNTENWEIT

Lassen Sie den IGEL auf Ihre Immobilie los!

### EINFACH SCHÖN!!



Bleiberg – Kreuth, ca. 125m<sup>2</sup> Wfl.; ca. 1.718m<sup>2</sup> Gfl.,  
EAW in Arbeit, renoviert, KP: € 215.000,-

Kontakt: Martin Ebner, 0664 212 78 47

### ORDINATION/BÜRO



Top-Lage & sehr guter Zustand / Villach-Zentrum / Park-  
platz / 5 Z. auf 136 m<sup>2</sup> / Miete € 1.433,- inkl. BK/HzG

Kontakt: Michaela Pollan, 0650 777 4292

### IDYLLE FÜR NATURLIEBHABER



Maisonette in Villach Stadt/ familienfreundliche  
150 m<sup>2</sup>/ 4-5 Zimmer/ modern / Natur pur vor der  
Haustüre/ KP: € 330 000

Kontakt: Laura Tauchhammer, 0650 926 75 00

### JUNGFAMILIE WARTET SCHON!



Wir suchen ein Haus

im Einzugsgebiet Villach mit 3 Schlafzimmern,  
Kaufpreis bis € 340.000,- Finanzierung gesichert!

Kontakt: Michaela Pollan, 0650 777 4292

WEITERE TOP-IMMOBILIEN FINDEN SIE UNTER: [WWW.IGEL-IMMOBILIEN.AT](http://WWW.IGEL-IMMOBILIEN.AT)



Herbert Löcker



Bernhard Gelbmann



Christian Füllöp



Martin Ebner



Petra Peretta-Löcker



Sonja Stromberger



Renate Kodym



Laura Tauchhammer



Michaela Pollan



Villachs Reiseimpf- und -beratungszentrum im Gesundheitsamt des Magistrates ist höchst anerkannt und kompetent: Gesundheitsreferent Stadtrat Christian Pober mit Stadtphysikus Dr. Hans Mack und Diplomkrankenschwester Elfriede Brugger.

*Unser Gesundheitsamt ist ein Kompetenzzentrum für gesundes Reisen. Die Experten informieren aktuell über passenden Impfschutz und beraten über Vorsichtsmaßnahmen.*

# Richtig geimpft fit für den Urlaub

Die Leistungen des Villacher Gesundheitsamtes sind breit und qualitativ hochwertig. „Sie reichen von der Untersuchung der Kindergarten- und Schulkinder über die saisonalen Impfkaktionen bis hin zu Kleinkinder- und Hygieneberatung sowie Einsätzen in Krisenfällen“, skizziert Gesundheitsreferent Stadtrat Christian Pober. Passend zur beginnenden Reisezeit macht er speziell auf die Rolle des Gesundheitsamtes als Reiseimpfzentrum aufmerksam. „Wer sich zu einem Urlaub in exotischere Länder aufmacht, egal in welcher Jahreszeit, sollte sich unbedingt rechtzeitig beraten lassen, welche gesundheitliche Vorsorge man dafür treffen muss“, sagt der Gesundheitsreferent. „Das Team unseres Gesundheitsamtes ist das anerkannte Kompetenzzentrum für medizinische Reisevorsorge.“ Die Ärztinnen und Ärzte mit ihren diplomierten Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern liefern auf Knopfdruck aktuelle Impfvorschläge der Weltgesundheitsorganisation WHO. Für die gefährliche

Gelbfiebererkrankung ist das Villacher Gesundheitsamt zudem die zertifizierte Impfstelle für Oberkärnten.

**IMPFSTOFFE LAGERND.** Die meisten Impfstoffe stehen im Gesundheitsamt zur Verfügung. „Dass die Ärztinnen und Ärzte gegen Masern, Grippe und FSME impfen, ist bekannt. Unsere Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter verfügen jedoch auch stets über aktuellste Informationen darüber, für welche Gebiete der Erde man welchen Impfschutz und andere Voraussetzungen mitbringen sollte“, sagt Gesundheitsstadtrat Christian Pober. „Sie erstellen rechtzeitig einen individuellen Impfplan und informieren, worauf besonders zu achten ist.“ Stadtphysikus Dr. Hans Mack und sein Team erkundigen sich auch über Aufenthaltsdauer, Reiseart und -gewohnheiten, informieren, welche Vorlaufzeiten einzuplanen sind, über Vorsichtsmaßnahmen wie Thrombose-Prophylaxe bei langen Flügen und vieles mehr.



## Info

Information und Impfmöglichkeit zwischen Montag und Freitag von 8 bis 12 Uhr. Kleinkinder werden Donnerstag zwischen 10 und 12 Uhr geimpft.  
T: 0 42 42 / 205-2517 und -2519  
[villach.at/gesundheit](http://villach.at/gesundheit)

## Persönlich

### Schatzinsel

Barbara Schatz kümmert sich seit einigen Wochen um unerwünschten Haarwuchs: In ihrer Schatzinsel im Salon Helga (Khevenhüllergasse 15) bietet sie professionelle Haarentfernung für Sie und Ihn an. Für ein besonderes Hautgefühl sorgt die Sugar-Wave-Massage für Bauch, Beine und Po. Terminvereinbarung unter  
T: 0664 / 915 38 21.



STADT VILLACH/KW

### Finanzen

Regionalleiter Michael Kavelar lud mit den Geschäftsführern des Unternehmens „schlau finanziert“ jüngst zur Filialeröffnung in der Gerbergasse 25: „Wir sind eine Drehscheibe zwischen Bankinstituten, Bausparkassen und Kunden, um deren Wohnräume zu realisieren.“

STADT VILLACH/KW

# STADT LEBEN



villach.at/news

## Bilder aus dem Gesellschaftsleben unserer Stadt



### Zooladen

Bereits seit 20 Jahren bietet „Dany's Zooladen“ in der Italienerstraße alles, was das Herz der Tierliebhaberinnen und -liebhaber begehrt und deren Haustiere für das Wohlergehen benötigen. Auch auf die fachgerechte Beratung der Tierhalterinnen und -halter legt man hier großen Wert. Anlässlich des stolzen Geschäftsjubiläums statteten Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberrauner und Nationalratsabgeordnete Irene Hochstetter-Lackner der Zooladen-Inhaberin Sabine Käfer einen Besuch ab, brachten eine köstliche Villacher Torte mit und ließen sich das wahrlich breite Angebot im gut sortierten Zooladen zeigen.



## VIEHZÜCHTER

Bei der Jahreshauptversammlung der Viehzuchtgenossenschaft Villach wurde Obmann Josef Sandriesser in seiner Funktion bestätigt. Im Rahmen der Veranstaltung wurden Landwirte geehrt, deren Kühe die höchste Milchleistung aufweisen konnten. Neuerungen im Landwirtschaftsgesetz wurden intensiv diskutiert. Landwirtschaftsreferent Stadtrat Erwin Baumann gratulierte Sandriesser und allen Geehrten.

## Kegeln

Ende März fand bei den Kegelbahnen St. Magdalen das schon traditionelle Oster-Kegeltturnier statt. Zahlreiche Teilnehmerinnen und Teilnehmer stellten sich dem sportlichen Wettkampf und genossen zwei Tage voller Spannung und geselligem Miteinander. Am Bild von rechts: Stadtrat Erwin Baumann, Heidi Waldner, Roswitha Gaggl, Ilse Wetschek, Reinhard Schwager, Willi Kavelar und Gemeinderat Josef Habernig.



# STADT LEBEN



villach.at/news

## Bilder aus dem Gesellschaftsleben unserer Stadt

### Kurgäste

Die heurige Jahrestagung des Österreichischen Heilbäder- und Kurortsverbandes fand in Warmbad statt. Aktuelle medizinische Themen und gesetzliche Neuausrichtungen standen im Mittelpunkt der Fachtagung, der Vertreterinnen und Vertreter der österreichischen Thermenorte beiwohnten. Villachs Gesundheitsreferent Stadtrat Christian Pober, Gemeinderätin Mag.a Nicole Schojer und Georg Overs, Geschäftsführer der Tourismusregion, begrüßten die mehr als 90 Tagungsgäste und würdigten die wichtige Stellung des international geschätzten Warmbader Gesundheitstourismus im wirtschaftlichen Gesamtgefüge der Stadt Villach.



## 85 JAHRE GESTEMPELT

Beatrix Ehardt bekam kürzlich anlässlich des 85-Jahr-Jubiläums von Hudelist & Ehardt Besuch von Stadträtin Katharina Spanring und Gewerbe-Referent Stadtrat Christian Pober. Sie führt den alteingesessenen Betrieb bereits in dritter Generation. Jetzt sucht sie einen Nachfolger, denn Stempeltrixi, auf dem Foto mit den Stadträtin und Mutter Henriette, geht demnächst in Pension.

## Retter

Auf eine beachtliche Bilanz kann die Österreichische Wasserrettung Faakersee mit 93 aktiven und 125 unterstützenden Mitgliedern zurückblicken: Im Vorjahr wurden 49 Alarminsätze, 130 Erste-Hilfe-Leistungen, 12 Sturmwarnfahrten, 29 Personenrettungen und 13 Bergungen von Wasserfahrzeugen durchgeführt. Einsatzgebiete sind der Faakersee, die Gail und die Drau. Schiffsführer, Fließwasserretter, Wildwasserretter und Rettungstaucher werden laufend ausgebildet. Bei der Jahresversammlung von links: Michael Siter (Einsatzleiter ÖWR Faakersee), Vizebürgermeisterin Mag.a Gerda Sandriesser und Bruno Rassinger (Landeseinsatzleiter).



### PROTEIN SHOP

Im ehemaligen „Its-Men“, einst Mode-Traditionsgeschäft in der Bahnhofstraße, hat sich der neue Franchise-Shop für Sportnahrung, Sportbekleidung und Sportzubehör eingerichtet. Anlässlich der offiziellen Eröffnung besuchte Stadtrat Harald Sobe die beiden Geschäftsführer Stefan Adami (links) und Denis Hadić.

## Jungsommeliers

Mit einer Zusatzausbildung werden aus Schülerinnen und Schülern der Kärntner Tourismusschule Jungsommeliers. Kürzlich fand ein Fachseminar mit Burgenland Wein statt, das auch Stadträtin Katharina Spanring besuchte. Sie betont: „Weinwissen ist in der Gastronomie mittlerweile ein Muss.“ Von links Dipl.-Sommelier Klaus Gürtler (Präsident des Kärntner Sommeliervereins), Stadträtin Spanring und Dipl.-Sommelier Christian Zechmeister. (Geschäftsführer von Burgenland Wein).



## Persönlich



### Bilder aus Sand

Besondere Kreativität zeichnet die Künstlerin Mag.a Brigitte Dimai aus: Ihre Ausstellung im Markushof der evangelischen Superintendentur zeigte Bilder, deren Grundstruktur Sandformen bilden. Die weitere Gestaltung wurde von Grundlagen der Farbmusik beeinflusst. Jede Farbe und jeder Ton besitzt eine typische Wellenlänge und Energie.



AUGUSTEN



AUGUSTEN

## Mod(E)liza

**M**arlies Putzi lud kürzlich zur Eröffnung ihrer exklusiven Modeboutique in der Weißbriachgasse. Auf 40 Quadratmetern bietet sie Markenmode für Frauen und Männer, Schuhe, Taschen und Schmuck an. Im Sortiment findet sich außerdem XXL-Femmode ab Größe 44. Im Sommer wird es ausgeweitete Öffnungszeiten bis 21 Uhr geben. Anlässlich der Eröffnung gratulierte Wirtschaftsreferentin Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberrauner und sie betonte, dass Mod(E)liza ein weiterer Magnet für die Innenstadt sein wird.

### Koordinator

Thomas Warmuth ist der neue Sicherheitskoordinator des Stadtpolizeikommandos Villach. Er fungiert als Ansprechperson für die Bevölkerung zu allen Fragen zum Thema Sicherheit und koordiniert die Zusammenarbeit der Polizei und der Sicherheitspartner auf Bezirksebene.



KK



### EDELFRISE

Belinda Treffner hat kürzlich in der Rennsteinerstraße 20 „Edelfrises Wohnzimmer“ eröffnet. Gewerbe- referent Stadtrat Christian Pober und Stadträtin Katharina Spanring gratulierten der Jungunternehmerin und wünschten ihr viel Erfolg für die Zukunft.



STADT VILACH/KV

### Filmemacherin

Mit ihrem Film „D wie Dostojewski“ wurde die Klubmeisterin des Film- und Videoklubs Villach – MMag. Jaqueline Rauter – von der fünfköpfigen Jury zur Landesmeisterin gekürt. Ihr Film behandelt in poetischer Form das Thema „Asyl“ und erhielt zusätzlich den Sonderpreis für eine bemerkenswerte akustische Gestaltung.



W. HINTEREGGER



**IMMOFLEXKREDIT:  
DIE PASSENDE FINANZIERUNG!\***

wuestenrot.at/immoflexkredit

✓ FLEXIBLE RATENZAHLUNG  
✓ MIT FIXEN & VARIABLEN ZINSEN

**Philipp Zankl**  
Geprüfter Finanzberater  
0676/93 74 949  
philipp.zankl@wuestenrot.at

**wüstenrot**

SO SCHNELL KANN'S GEHEN

\* Der ImmoFlexKredit ist eine Kombination aus dem Wüstenrot Mein ZuhauseDarlehen|20J-Fix und Mein ZuhauseDarlehen|Flexibel. Das Mein ZuhauseDarlehen|20J-Fix ist ein Bauspardarlehen mit Grundbuch und einer 20-jährigen Fixzinsphase. Das Mein ZuhauseDarlehen|Flexibel ist kein Bauspardarlehen, sondern ein sonstiges Gelddarlehen mit Grundbuch an Bausparer, zu dessen Vergabe die Bausparkasse gemäß § 2 Abs. 1 Z. 2b) Bausparkassengesetz berechtigt ist.

## Leinenpflicht beachten

Für Hunde besteht an öffentlichen Orten generell eine Maulkorb- oder Leinenpflicht.

Das Spazieren und Zeit verbringen mit dem eigenen Hund ist für viele Villacherinnen und Villacher ein geliebter Zeitvertreib. Dennoch gilt es dabei einige Regeln zu beachten, an die Stadtrat Erwin Baumann erinnert: „Nach Gesetzeslage müssen Hunde an öffentlichen Orten einen um den Fang geschlossenen Maulkorb tragen oder sie sind so an der Leine zu führen, dass eine jederzeitige Beherrschung des Hundes gewährleistet ist.“ Zum Schutz des Wildes in der Brut- und Setzzeit oder bei einer Schneelage, die eine Flucht des Wildes erschwert, müssen alle Hunde bis 31. Juli außerhalb des geschlossen verbauten Stadtgebietes an der Leine geführt werden. Vierbeiner sind jedenfalls so zu halten, dass sie Wild keinen Schaden zufügen können. Bei Nichtbeachtung drohen Strafen bis zu 2180 Euro. Ausgenommen von der Leinenpflicht: Blinden-, Polizei-, Jagd-, Hirten- und Fährtenhunde, Hunde des Heeres und der Zollwache.



© WWW.MARTINRAUCHENWALD.COM

## „Drob IN“ eröffnet neu am Faaker See

Am Freitag, dem 20. April, ist es soweit: Hotelierin Karin Melcher schafft einen neuen Treffpunkt am Faaker See. Mit einer Party wird die „Drob IN“-Bar in Drobollach neu eröffnet.

Aus der ehemaligen „Tropicana Bar“ gestaltete Familie Melcher eine gemütliche Nichtraucherbar. „Wir haben einen neuen Treffpunkt für Jung und Alt geschaffen. Mit der Party am Freitag ab 20 Uhr starten wir in die heurige Sommersaison,“ freut sich Karin Melcher. Geöffnet ist das „Drob IN“ im April, Mai und Oktober immer von 20 bis 4 Uhr (Dienstag und Mittwoch Ruhetag). Juni bis September täglich außer dienstags geöffnet.

Begeisterung und Hingabe wird bei Familie Melcher auch in ihrem Hotel großgeschrieben: Seit 20 Jahren betreiben Karin und Martin Melcher den Familienbetrieb, den sie liebevoll renoviert haben. Seit dem Umbau des Speisesaales mit seiner traumhaften Aussichtsterrasse ist aus dem Betrieb ein beliebtes Hochzeitshotel geworden.

Für heuer hat man sich wieder etwas ganz Besonderes einfallen lassen: Ab Muttertag (13. Mai) bis Ende Oktober gibt es jeden Sonntag



ab 10.30 Uhr einen Frühstücksbrunch mit vielen kulinarischen Schmankerln.

Besonderer Tipp: Candlelightdinner mit Seeblick! Wählen Sie zwischen einem Abendessen im Rahmen der Halbpension oder einer kleinen à la carte-Karte. Der Ausblick auf den türkisen Faaker See inklusive! Reservierungen werden unter T 04254 / 2321 gerne entgegen genommen.



Bezahlte Anzeige

Geschätzte Leserinnen und Leser, Sie können Ihre Veranstaltungen für unseren Online-Kalender auf [villach.at/veranstaltungen](http://villach.at/veranstaltungen) selbst eintragen. Nutzen Sie dazu bitte das Online-Formular.

## AUSSTELLUNGEN

### Gegen den Zeitgeist

Ausstellung von Gerhard Leeb, Dinzlschloss, bis 27. April

### Malgruppe Bild und Bildung Villach

Werkschau ausgewählter Arbeiten, Dinzlschloss (Erdgeschoß), bis 27. April

### Grauzone & Schattenwelten

Ausstellung von Hermine Reisinger (bis 3. Mai) Galerie-Café-Atelier TART, Widmannngasse 16

## BILDUNG

### MO., 14. MAI

#### Montagsakademie 2017/18 „Schöne neue Welt!? Wie Wissenschaft und Technik unsere Zukunft sehen (I.)“

Univ.-Prof. Dipl.-Ing. Dr. Ing. Bernhard Freyer referiert über „Hunger in Zeiten des Überflusses – Interventionen für eine andere Landwirtschaft und Ernährung“; Alpen-Adria-Mediathek, kostenlos, 19 Uhr

## FLOHMÄRKTE

### Stadtflohmarkt

Parkhotel-Parkplatz, jeden Sonntag, ab 7 Uhr, [stadtflohmarkt.at](http://stadtflohmarkt.at)

### Alpe Adria-Flohmarkt

TransGourmet, Parkplatz, Triglavstraße 75, jeden Sonntag und Feiertag, 7 bis 15 Uhr

## Flohmarkt

Parkplatz ehem. Dr. Oetker-Gelände, jeden Samstag, 7 bis 14 Uhr, Gratis-Standplatz für Villacherinnen und Villacher

## FRAUEN

**Frauenbüro der Stadt Villach**, Rathaus, T: 0 42 42 / 205-3113; Infos: [villach.at/frauen](http://villach.at/frauen)

### SA., 21. APRIL

„... and supergirls don't cry“ Fotoworkshop, vom Frauenbüro finanziert, 1 x 10 UE, AK-VHS (Widmannngasse 11). Anmeldung: T: 050 477 7100 oder E: [vhs-villach@vhs-ktn.at](mailto:vhs-villach@vhs-ktn.at)

### MI., 3. MAI

#### Internet für Frauen 50+ mit wenig Vorkenntnissen

4 x 4 UE, vom Frauenbüro finanziert, AK-VHS (Widmannngasse 11). Anmeldung: T: 050 477 oder E: [vhs-villach@vhs-ktn.at](mailto:vhs-villach@vhs-ktn.at)

### Arbeiten in Österreich für Migrantinnen

Kostenlose Infos der Bildungsberatung Kärnten, 1 x 6 UE, CO-Quartier (H.-G.-Platz 5) Anmeldung: T: 050 477 7100 oder E: [vhs-villach@vhs-ktn.at](mailto:vhs-villach@vhs-ktn.at)

### DO., 4. MAI

#### Zeit für berufliche Veränderung

Erarbeiten Sie unter professioneller Anleitung Ihre Stärken. 1 x 6 UE, vom Frauenbüro finanziert, 9 Uhr, CO-Quartier (H.-G.-Platz 5). Anmeldung erforderlich: T: 050 477 oder [vhs-villach@vhs-ktn.at](mailto:vhs-villach@vhs-ktn.at)

#### Frauen in Veränderungsprozessen

Selbst-Sensibilisierung mit Mag.a Veronika Strobl, 13 Uhr, Haupteingang KärntenTherme; vom Frauenbüro finanziert, Anmeldung: T: 050 477 oder [vhs-villach@vhs-ktn.at](mailto:vhs-villach@vhs-ktn.at)

### DO., 17. MAI

#### Ladies Night: Der lange Weg zur eigenen Stimme

100 Jahre Frauenwahlrecht in Österreich. Ein Abend mit Mag.a Dr.in Dagmar Wernitznig, Parkcafé, 17.30 Uhr; Eintritt frei, Anmeldung T: 04242 / 205-3118

## FREMSPRACHEN

### PIVA-Deutschkurse

Für Frauen (mit Kinderbetreuung), Anmeldung unter T: 0 42 42 / 363 63, jeden Donnerstag, 9 Uhr

### Englisch-Stammtisch

Park Café, jeden Freitag, 17 Uhr

### Italienisch-Kurse

der Dante Alighieri Gesellschaft Villach für Anfänger bis Fortgeschrittene. Quereinsteigen ist möglich. Infos: [dante-villach.at](mailto:dante-villach.at)

### Mauro´s Italienisch Sprachkurse

Infos unter T: 0664 / 492 33 25

### Spanisch-Stammtisch

CIC, Köllpassage, jeden Freitag, 9.30 Uhr

### Fremdsprachige Gottesdienste

Englisch: 2. und 4. SO. im Monat, Kirche St. Jakob, 11 Uhr  
Italienisch: 1. SO. im Monat, Kirche Heiligenkreuz, 10.30 Uhr  
Kroatisch: jeden SO., Kirche St. Martin, 13 Uhr

## JUGENDZENTRUM

der Stadt Villach, Gerberg. 29, T: 0 42 42 / 205-3434; Infos: [ju.villach.at](http://ju.villach.at)

## MÄRKTE

### Villacher Wochenmarkt

Draulände und Burgplatz, Mittwoch und Samstag, 7 bis 12 Uhr

**Biobauernmarkt**, Hans-Gasser-Platz, jeden Freitag, 9 bis 15 Uhr

### Spezialitätenmarkt

Widmannngasse bis Hans-Gasser-Platz, Freitag, 10.30 bis 17 Uhr

## SONSTIGES

### Leihomas

Stundenweise Leihomas vermittelt Loni Schroll, T: 0 42 42 / 350 47. Außerdem werden interessierte Omas (besonders in Landskron) gesucht.

### Hundeschule

Moderne und zeitgemäße Hundeausbildung wird im Hundesportzentrum Villach-West (neben Alpenarena) angeboten. Infos: T: 0664 / 160 19 33 oder [villach-west.at](http://villach-west.at)

## SONSTIGE VERANSTALTUNGEN

### DO., 19. APRIL

#### FNL Kräutertreff – Gesunde Knochen ein Leben lang

Vortrag mit praktischen Übungen; Referentin Hannelore Kimeswenger-Heschl, M.Ed. Therapeutin, Trainerin, Gesundheitspädagogin, Gasthaus Bacher, 19 Uhr

### SA., 21. APRIL

#### Eurythmie

Märchen: „Östlich der Sonne, westlich vom Mond“, 16 Uhr. – Aufführung „Wandel der Zeiten“, Volkshaus Landskron. 18.30 Uhr

### 40 Jahre Singkreis Villach

Jubiläumskonzert mit Singkreis Villach, Finanzchor Villach, Jugendensemble Stellarium, Volksmusik Meschnigg; Evang. Kirche Nord, 19 Uhr

### DO., 26. APRIL

#### Erliesene Natur – ein waldpädagogischer Nachmittag

Eine etwas andere Entdeckungsreise durch die Mediathek und in die Natur. Alpen-Adria-Mediathek, 14.30 Uhr. Anmeldung und Info: [ak-bibliotheken.at](http://ak-bibliotheken.at)

### SO., 29. APRIL

#### „Frische Klänge“

Sonntagsmatinée, Warmbaderhof, 10.30 Uhr

### Zauberhafte Schifffahrt

Magic Brunch mit Zauberer Martin Haderer, Drauschiff, Abfahrt Anlegestelle CCV, 11 Uhr, Dauer ca. drei Stunden

### DO., 17. MAI

#### Gesundheitsvortrag mit Professor Dr. Baldur Preiml

Tipps wie man sich geistig und körperlich bis ins hohe Alter fit hält. Warmbaderhof, Eintritt frei! 17.30 Uhr. [warmbaderhof.com](http://warmbaderhof.com)

### FR., 18. MAI

**30 Jahre ARGE Sozial Villach – der Jubiläumsabend** mit Heideleinde Weis und Max

Müller, am Klavier Volker Nemmer. CCV, 19.30 Uhr, freie Platzwahl (Kartenverkauf: Villacher Kartenbüro, T: 0 42 42 / 27 3 41)

## Beratungen

### Elternberatungen

Jeden 1. und 3. Donnerstag im Monat mit Impfmöglichkeit: Kindergarten Landskron, 14 bis 15.30 Uhr. (Aufgrund von Bauarbeiten ab 1. Juni bis auf Weiteres keine Beratungen!) – Jeden 2. Dienstag im Monat mit Impfmöglichkeit: Kindergarten Fellach, 14 bis 15 Uhr – Jeden 4. Donnerstag im Monat: Volksschule Pogöriach, 14 bis 15 Uhr. – Jeden Mittwoch: Rathaus, Abteilung Gesundheit, 1. Stock, 14 bis 16 Uhr.

### Kleinkinderimpfungen

Jeden Donnerstag, Rathaus, Abteilung Gesundheit, 1. Stock, 8 bis 12 Uhr

## OLDTIMER- RADIO- und UHREMUSEUM täglich

VILLACH-Zauchen  
Ferdinand-Wedenig-Str. 9  
Täglich geöffnet!



Fiat Balilla 508 **0676/4007125**  
[www.oldtimermuseum.at](http://www.oldtimermuseum.at)

**kowatsch**

Ihr Reiseprofi in Kärnten - jetzt Katalog anfordern!

Gerne helfen wir Ihnen auch bei der Planung und Gestaltung einer Reise ganz nach Ihren Wünschen.

**ÜBERRASCHUNGSFAHRT MUTTERTAG**  
12.05.2018 **€ 45,00**

**BÄDERFAHRTEN**  
jeden Sonntag ab Villach  
von 27.05. bis 09.09.2018 **€ 25,00**

**NOCKALMSTRASSE**  
26.07.2018 **€ 39,00**

Details zum jeweiligen Reiseablauf finden Sie auf [www.kowatsch.at](http://www.kowatsch.at)

**Kowatsch Buscenter & Busreisen**  
9500 Villach, Seebacher Allee 16  
Tel. 04242/54133 + Fax -20  
office@kowatsch.at • [www.kowatsch.at](http://www.kowatsch.at)

**Stillberatung**

jeden Donnerstag: Rathaus, 1. Stock, Zimmer 106, 15 bis 17 Uhr

**CARITAS KÄRNTEN**

**Familien- und Lebensberatung**, Psychotherapie, Sozialberatung, Suchtberatung, Männerberatung, Karlgasse 3/1, T: 0 42 42 / 213 52, E: [beratungsstelle-villach@caritas-kaernten.at](mailto:beratungsstelle-villach@caritas-kaernten.at)

**CARITAS KÄRNTEN**

**Frauenberatung am Bezirksgericht Villach**, Kostenlose, anonyme Familien- und Scheidungsberatung. Jeden Dienstag, 8 bis 12 Uhr, Peraustrasse 25, Zimmer 6/P.

**CARINTHIAN INTERNATIONAL CLUB (CIC)**

Diese Plattform unterstützt internationale Fachkräfte beim Einleben in Kärnten und ermöglicht Einheimischen das Kennenlernen anderer Kulturkreise. Köllpassage (Hauptplatz 7), T: 0650 / 260 81 95, [cic-network.at](http://cic-network.at)

**RAINBOWS-Gruppen**

für Kinder zwischen 4 und 12 Jahren, deren Eltern sich getrennt haben. Für Jugendliche zwischen 13 und 17 Jahren werden spezielle YOUTH-Gruppen angeboten. RAINBOWS-Kärnten, Mag. Ulla Nettek, T: 0676 / 87 72 24 41, [rainbows@kath-kirche-kaernten.at](mailto:rainbows@kath-kirche-kaernten.at), [rainbows.at](http://rainbows.at)

**Sprechen mit den Händen**

Lautsprachbegleitende Gebärdens-Kurse (LBG) Kurse für Hörgeschädigte und Angehörige. [lbgs.at](http://lbgs.at), [beatrix.harb@lbgs.at](mailto:beatrix.harb@lbgs.at), T: 0664 / 914 36 00

**FÜNF JAHRE VILLACH VOKAL**

**DO., 17. BIS SA., 19. MAI.** Das Fünf-Jahr-Jubiläum feiert Villach Vokal gleich an drei Terminen: 17. 5., 20 Uhr, CCV, Konzert (**MAYBEPOP**). – 18. 5., 19.30 Uhr, CCV-Restaurant, Dinner & A Cappella (**Just Five**) – 19. 5., 19.30 Uhr, Evang. Kirche im Stadtpark, Geistliche Abendmusik (**Vokalensemble Alxingers**). Info: T: 0650 / 887 87 34, [villachvokal.at](http://villachvokal.at)

**BANFF MOUNTAIN FILM**

**FR., 27. APRIL, BAMBERGSAAL (PARKHOTEL), 20 UHR.** Das Banff Mountain Film Festival ist das renommierteste Outdoorfilm-Festival der Welt. Eine Auswahl der besten Filme ist derzeit auf großer Welt-Tournee und gastiert auch in Villach. Die Färöer Inseln, die sibirische Steppe, und Hawaii sind nur einige der spannenden Stationen. Info: [banff-tour.de](http://banff-tour.de)

**Frauenberatung**

Information, Beratung, Psychotherapie, Weiterbildung, Peraustrasse 23, T: 0 42 42 / 246 09, [frauenberatung-villach.at](http://frauenberatung-villach.at)

**Frauengesundheitszentrum**

**Kärnten** bietet Orientierungshilfe; kostenlose, anonyme Beratungen; Bibliothek, Völkendorfer Str. 23, T: 0 42 42 / 530 55, [fgz-kaernten.at](http://fgz-kaernten.at)

**Frauenhaus**

Opferschutzeinrichtung für von Gewalt bedrohte Frauen und deren Kinder. 24-Stunden-Hotline: T: 0 42 42 / 310 31, [frauenhaus-villach.at](http://frauenhaus-villach.at)

**Forum BESSER HÖREN**

Sprechtag jeden 4. Dienstag im Monat von 9 bis 11 Uhr, LKH Villach, Selbsthilfe-Infostelle [schwerhoerigen-service.at](http://schwerhoerigen-service.at)

**Dachverband Selbsthilfe Kärnten**

Infos zu diversen Selbsthilfegruppen auf [selbsthilfe-kaernten.at](http://selbsthilfe-kaernten.at) oder unter T: 0 463 / 50 48 71

**Menschen mit Behinderung**

ÖZIV Kärnten, Gerbergasse 32 (barrierefreier Eingang Khevenhüllergasse), T: 0 42 42 / 23 29 40, Montag bis Donnerstag, 8 bis 12, 13 bis 16 Uhr; Freitag, 8 bis 12 Uhr

**Psychische Erkrankung**

Jeden Donnerstag, 16 bis 18 Uhr, Sprechstunden in der Beratungsstelle für Angehörige psychisch Erkrankter, Schloßgasse 6, T: 0 42 42 / 543 12

**Psychotherapie bei Depressionen, Angst und Psychosomatik**

(für GKK Versicherte kostenlos, andere Kassen Selbstbehalt), Psychotherapeutische Ambulanz, Anfrage und Anmeldung: T: 0 463 / 50 00 88 (Evelyn Riepan)

**SHG Schizophrenie Villach für Betroffene und Angehörige**

Die Selbsthilfegruppe Schizophrenie soll durch den Austausch von Erfahrungen und Anregungen helfen, eine bessere Lebensqualität in der Realität zu erlangen. Info: Manuel Stanislaus Bierbaumer T: 0650 / 410 40 64.

**Familienberatung I:K**

für Menschen mit Behinderung und deren Angehörige: „Inklusion:Kärnten – ungehindert behindert“, ehemaliges Parkhotel, Moritschstr. 2/1. Info: T: 0677 / 61 40 16 54, [inklusionkaernten.at](http://inklusionkaernten.at), [info@i-ktn.at](mailto:info@i-ktn.at)

**Bei Streitfällen**

kostenlose Konfliktberatung jeden ersten Freitag im Monat, 14 bis 16 Uhr, Rathaus, Eingang II, 1. Stock, Zimmer 102, T: 0650 / 320 36 60

**PIVA – Projektgruppe Integration von Ausländerinnen und Ausländern**

Beratungen, Betreuung, Deutschkurse, Mo–Fr, 8–12 Uhr, nachmittags nach Vereinbarung, T: 0 42 42 / 363 63

**Sprechtag der Villacher Rechtsanwältinnen**

Kostenlose erste Rechtsauskunft, Rathaus, Eingang IV, 4. Stock, Zimmer 405, jeden Freitag, 14–16 Uhr, keine Voranmeldung

**Trauergruppen und Trauerberatung**

DI., 15. Mai, 18 bis 19.30 Uhr, BKG Bestattung, Klagenfurter Straße 68; Info T: 050 199 6622 oder [bestattung-kaernten.at](http://bestattung-kaernten.at)

**DI., 24. APRIL**

**Sprechtage für Hörbeeinträchtigte** LKH, Selbsthilfe-Infostelle, 9 bis 11 Uhr

**FR., 4. MAI**

**Mietrechtssprechtage** Kostenlose Beratung in Mietrechtsfragen durch ein Mitglied der Rechtsanwaltskammer Kärnten, Rathaus, Eingang IV, 4. Stock, Zimmer 405, 13 bis 15 Uhr

**Gratulation!**

Folgende Villacherinnen und Villacher feierten kürzlich ihren Geburtstag, wozu Bürgermeister Günther Albel auch auf diesem Wege sehr herzlich gratuliert!

**ZUM 80. GEBURTSTAG**

Helene EIDLER  
Nadia ERKER  
Gerti FINK  
Bosiljka KONSTANTINOVIC  
Maria KRAINER  
Adolfine KRIEBER  
Annemarie LENK  
Josefine LIESINGER  
Gerhard LIPP  
Paula PILGRAM  
Barbara SCHATZMAYR  
Anna WERNI  
Edith ZOJER

**ZUM 85. GEBURTSTAG**

Kurt FALLE  
Martina FANNINGER  
Josefine FRÜHSTÜCK  
Anton FUNK  
Gertrud KUKOVICA  
Gisela OTT  
Maria SANDRISSER  
Elfriede Ingeborg SCHÖFFMANN  
Anna SOMMER  
Richard ZENZ

**ZUM 90. GEBURTSTAG**

Katharina TILLIAN

**ZUM 91. GEBURTSTAG**

Wilhelm MUCHITSCH  
Ilse POTOTSCHNIG  
Ing. Erwin TSCHACHLER  
Gertrud WULZ

**ZUM 92. GEBURTSTAG**

Maria ANDERWALD  
Karl HERBST  
Univ.-Prof. Dr. Walter J. LEHMANN

**ZUM 93. GEBURTSTAG**

Josef BUCHWALD

**ZUM 94. GEBURTSTAG**

Marietta MITSCHKE  
Ing. Josef SCHWARTZ

**ZUM 95. GEBURTSTAG**

Josef BERGER

**ZUM 96. GEBURTSTAG**

Josefine RISCHNIG

**ZUM 97. GEBURTSTAG**

Aloisia GIBUS

**GEBURTEN****MI., 14. FEBRUAR**

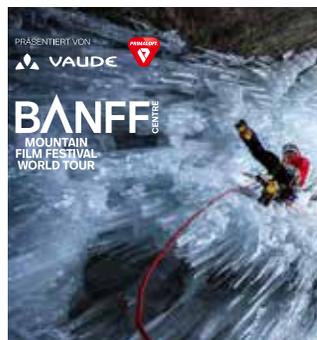
**Mirna**  
Tochter von Svetlana Ivković  
Radić und Dane Ivković

**SO., 25. FEBRUAR**

**Emil**  
Sohn von Merilda und Emir Zobić



SUIJETENLADUNG



BANFFTOURDE

**Kidway**  
shop

Holz- und Babyspielsachen  
Schöne Geschenke zur Geburt

**Lederergasse 32 ♥ Villach**  
04242-2800283 www.kidway.at

**DI., 27. FEBRUAR****Louis Christian**

Sohn von Kerstin Alexandra und Julian Steiner

**MO., 26. FEBRUAR****Tayra**

Tochter von Aldijana und Mirsad Plivac

**DO., 1. MÄRZ****Lucas**

Sohn von Daniela und Michael Schiestl

**Clara**

Tochter von Ivana und Josip Juričević

**Tessa**

Tochter von Vivien Ilona Eva Butolen und Vinko Tomašević

**SA., 3. MÄRZ****Niklas Thomas Max**

Sohn von Antonia Maria und Thomas Hervert Huth

**Viktoria**

Tochter von Mag.a Birgit und Peter Georg Erian

**SO., 4. MÄRZ****Dennis**

Sohn von Milomirka Petrović Jusić und Nermin Jusić

**MO., 5. MÄRZ****Sara**

Tochter von Aldina und Armin Demirović

**DI., 6. MÄRZ****Sanar**

Sohn von Abdurraheem Hanan Abulkareem Saeed und Al-Dusake Hassan Abullah Abdulqader

**MI., 7. MÄRZ****Zain Skender**

Sohn von Sanja und Valerin Beriša

**Dino**

Sohn von Medina und Muhamed Mamanović

**DO., 8. MÄRZ****Emely**

Tochter von Almedina und Mirza Hatemić

**Antonia Katharina**

Tochter von Dr.in Katharina Albi und Dipl.-Ing. Johannes Gert Janschitz

**SO., 11. MÄRZ****Leni Christina**

Tochter von Anna Karin Augustin und Martin Dietmar Preissl

**Aliya Kübra**

Tochter von Aylin und Erkan Öztürk

**MO., 12. MÄRZ****Sebastian**

Sohn von Carina Isabella Rekelj und Helmut Franz Liesinger

**FR., 16. MÄRZ****Sophia**

Tochter von Maria Lamešič und Nicola Paul Hans Woschitz

**SA., 17. MÄRZ****Chiara**

Tochter von Silvana Pribanić und David Manuel Kugi

**DI., 20. MÄRZ****Mila**

Tochter von Daniela Lazarova und Zlatko Lazarov

**David**

Sohn von Marija und Đorđe Milovanović

**MI., 21. MÄRZ****Jayden Julien**

Sohn von Julia Bianca Binder und Michaela Hulko

**Tobias**

Sohn von Stefanie Roth und Wolfgang Krickl

**Alina**

Tochter von Stefanie Corinna und Alfred Tscheinig

**Jazlaan Farrukh**

Sohn von Ráisa Saman Hashmi und Farrukh Munir

**DO., 22. MÄRZ****Cristi**

Sohn von Stela Cazacu und Samit Çela

**SO., 25. MÄRZ****Emelie**

Tochter von Stefanie und Manuel Nowak

**Julian**

Sohn von Simone Stephanie Rassinger und Christian Heimo Rauter

**DI., 27. MÄRZ****Sara**

Tochter von Ivana und Danijel Ivić

**Mamiladen**  
FÜR KLEINE UND GROSSE HERZEN

DRAUPROMENADE 6, 9500 VILLACH, +43 /660/3722392

**Deborah Kreusel**  
Medizinische Heilmasseurin

Pestalozzistraße 21  
9500 Villach

**FRÜHLINGSAKTION: 10er Block um € 330,- kaufen und 2 x Behandlungen gratis**

Klassische Massage | Postoperative Massage  
Gelenksoperationen | Szenario  
Selbstheilungskräfte

Termine nach tel. Vereinbarung:  
**0676 450 4339**



**SOFORT BEZIEHBAR** Rennsteiner Straße 47a

**Stadtvillen Villach/Lind**

Zwei Häuser in bevorzugter Wohngegend mit insgesamt nur acht Einheiten. Größen von rund 41 m<sup>2</sup> bis 63 m<sup>2</sup>, tlw. mit Eigengärten. Heizung mittels Fernwärme. Parkett-, Fliesenböden. PKW Frestellplätze, perfekte Infrastruktur, Stadtnähe. Neubauten, perfekte Anlegerwohnungen.




HWB: 55 kWh/m<sup>2</sup>a  
fGEE: 0,78

**PLANETHOME** IMMOBILIEN AUSTRIA | **Bank Austria** | PARTNEROFFICE **ADUNKA IMMOBILIEN**

Hausergasse 27 • E-Mail: office@adunka.at • [www.planethome.at](http://www.planethome.at)

Beratung und Verkauf: Ing. Reinhard Adunka  
Mobil: +43 (0)664 / 50 47 434

**Im Komfortbus nach Südpolen**

Krakau, Kattowitz, Zakopane, Auschwitz, Tarnow, Gorlice, Neu Sandez – das sind die Highlights einer spannenden Reise im Komfortbus nach Südpolen. Reisettermin: 10. bis 16. Juni. Im Wesentlichen wird vor allem auf den Spuren des k.u.k. Doppeladlers gewandelt. Von Krakau aus werden historisch bedeutsame, aber bei uns kaum bekannte südpolnische, ehemals galizische Städte besucht. Auch die KZ-Gedenkstätte Auschwitz und Birkenau ist mit im Programm. Rückreise über Olmütz (Tschechien). Näheres: 0664 / 612 80 19.

## Amtstafel und offene Stellen

Info!

Mit einem Klick bestens informiert:

[villach.at/amtstafel](http://villach.at/amtstafel) Änderungen des Flächenwidmungsplanes; Bebauungsplanänderungen; Diverse Kundmachungen; Anberaumungen; Ausschreibungen; Tierfunde

Offene Stellen bei der Stadt Villach:

[villach.at/stellenausschreibungen](http://villach.at/stellenausschreibungen) sowie in der Kleinen Zeitung und Kärntner Krone sowie der Kärntner Landeszeitung.

villach :stadt

Stadt- und Verkehrsplanung

### Integrierter Flächenwidmungs- und Bebauungsplan „ÖBAU Mössler“

Bebauungsplanzahl: 20-04-07A

Magistratsakt Flächenwidmung: 10/12/17

Landeszahl Flächenwidmung: 5/2017

Die Stadt Villach hat für die Grundstücke .123/1, .130, 541/2, 541/6, 544/17, 545/2, 545/4, 545/6, 545/7, 545/9 und 1176, KG 75446 Seebach einen Flächenwidmungsplan- und Bebauungsplanabänderungsentwurf ausgearbeitet. Geplant ist die Errichtung eines Gartencenters, welches westseitig, direkt angrenzenden an den bestehenden Baumarkt, situiert werden soll. Aufgrund der geplanten Betriebsvergrößerung ist es notwendig, einzelne Bebauungsbestimmungen und die Verkaufsflächenausmaße in der auf den Grundflächen bereits verordneten Flächenwidmungs- und Bebauungsplanung abzuändern. Der Verordnungsentwurf liegt gemäß § 13 K-GplG 1995 durch vier Wochen ab dem Tage des Anschlages der Kundmachungen an der Amtstafel beim Magistrat der Stadt Villach (Eingang I, 3. Stock, Abteilung Stadt- und Verkehrsplanung, Zimmer 332) während der Amtsstunden (Montag bis Donnerstag 8 bis 12 Uhr und 13 bis 16 Uhr; Freitag 8 bis 12 Uhr) zur Einsicht auf. Der Verordnungsentwurf besteht aus dem Verordnungstext, dem Lageplan zur Flächenwidmungsplanänderung, dem graphischen Bebauungsplan und den Erläuterungen. Innerhalb der Auflagefrist ist jedermann, der ein berechtigtes Interesse glaubhaft macht, berechtigt, schriftlich begründete Einwendungen beim Magistrat der Stadt Villach, Rathausplatz 1, 9500 Villach, gegen die Erstellung des Integrierten Flächenwidmungs- und Bebauungsplan einzubringen. Die während der Auflagefrist beim Magistrat Villach gegen den Entwurf schriftlich eingebrachten und begründeten Einwendungen sind gemäß § 13 Abs. 3 K-GplG 1995 vom Gemeinderat bei der Beratung über die Integrierten Flächenwidmungs- und Bebauungspläne in Erwägung zu ziehen.

Kundmachungsfrist: 29. März 2018 bis 27. April 2018

Auskünfte: Stadt- und Verkehrsplanung, T: 0 42 42 / 205-4212 bzw. -4215

## Stadt Bamberg sucht Praktikanten/Innen

Unsere Partnerstadt Bamberg stellt für die Zeit vom **10. bis 31. August 2018** zwei Praktikantenstellen in der Stadtverwaltung zur Verfügung. Das Praktikantenentgelt beträgt 375 Euro. Die Bewerber/Innen sollten über einen fundierten Grundwortschatz der deutschen Sprache verfügen und das 18. Lebensjahr vollendet haben. Bewerbungsschreiben mit Lebenslauf und Passbild bis spätestens 7. Mai 2018 an das Büro des Bürgermeisters, Mag.a (FH) Tanja Filipovic, Rathausplatz 1, 9500 Villach oder E: [tanja.filipovic@villach.at](mailto:tanja.filipovic@villach.at)

### MI., 28. MÄRZ

Romeo Ferdinand

Sohn von Sabine Theresia Anderwald und Reinhold Kreiner

### FR., 30. MÄRZ

Xenia Stefanie

Tochter von Natascha Schwenner und Rainer Glanzer

### SA., 31. MÄRZ

Stella

Tochter von Danai Dimitropoulou und Gianluca Camuso

### MO., 2. APRIL

Eileen Michaela

Tochter von Sandra Alexandra Kopeinig und Daniel Sabutsch

Josef

Sohn von Johanna Katharina und Gert Gitschthaler

## HOCHZEITEN

### SA., 3. MÄRZ

Eduard Rudolf Herbert Kastner und Olivia Patrizia Mikula, beide Villach

Suad Tabaković und Dževida Škahić, beide Villach

### FR., 16. MÄRZ

Janvier Kelwin Tombo und Mag.a MA Michaela Opreibnig, beide Villach

### MO., 19. MÄRZ

Manfred Krassnitzer, Villach und Margaritha Maria Nowotny, Nußdorf-Debant

## TODESFÄLLE

### SO., 18. FEBRUAR

Gertrud Sumner (90)

### DO., 22. FEBRUAR

Kurt Kappel (72)

### DO., 1. MÄRZ

Elisabeth Stroitz (59)  
Reg.Rat Ing. Eduard Andreas Koder (94)

### SA., 3. MÄRZ

Anna Albel (97)  
Evelyn Staud (90)  
Richard Schiebel (66)  
Richard Petschar (57)

### MO., 5. MÄRZ

Emma Wottke (84)  
Josef Walter Lamberger (88)

### DI., 6. MÄRZ

Gertrud Maria Haub (82)

### MI., 7. MÄRZ

Agnes Heregger (84)

### DO., 8. MÄRZ

Herbert Tschachler (77)  
Elisabeth Urich (75)

### FR., 9. MÄRZ

Herbert Poglitsch (75)

### SA., 10. MÄRZ

Gerhard Christian Stauder (77)

### MO., 12. MÄRZ

Manfred Emperger (57)  
Gerald Janisch (86)

### DI., 13. MÄRZ

Anton Darohs (80)

### MI., 14. MÄRZ

Horst Anhell (82)

### SA., 17. MÄRZ

Elfriede Tscheitschonig (83)

### MO., 19. MÄRZ

Silvia Schwandtner (96)

### DI., 20. MÄRZ

Theresia Geiger (83)  
Renate Stelzer (59)

### MI., 21. MÄRZ

Johann Glantschnig (58)  
Horst Stallnig (78)

### DO., 22. MÄRZ

Karl Samonig (90)  
Franz Sturm (91)

### SA., 24. MÄRZ

Jürgen Adams (72)

### MO., 26. MÄRZ

Josef Berg (68)

### DI., 27. MÄRZ

Ilse Bobnar (74)  
Hofrat Univ.-Prof.  
Dr. Gernot Piccottini (76)

### DO., 29. MÄRZ

Anna Kremer (86)  
Herta Weingartner (95)

villach :stadt

Soziales und Jugendwohlfahrt

### Vergabebekanntmachung

**Öffentlicher Auftraggeber:** Stadt Villach, Rathausplatz 1, 9500 Villach. **Ausschreibende Stelle:** Magistrat Villach, Abteilung Soziales und Jugendwohlfahrt, Sachgebiet Soziales, Rathausplatz 1, 9500 Villach - Auskünfte: T: 0 42 42 / 205-3811, E: [helene.willegger@villach.at](mailto:helene.willegger@villach.at). **Ausschreibungsgegenstand:** Die tägliche Zubereitung von Mittagessen (mit Ausnahme der Sonn- und Feiertage) sowie Befüllen der Warmhaltebehälter für die Aktion „Essen auf Rädern“ im Stadtgebiet von Villach. **Leistungsumfang:** Derzeit Mittagessen für ca. 150 bis 180 Personen täglich. **Zeitraum bzw. Zeitpunkt der Leistungserbringung:** 1. Oktober 2018 bis 31. Juli 2021

Nähere Infos unter  
[www.ktn.gv.at/ausschreibungen](http://www.ktn.gv.at/ausschreibungen)  
[www.villach.at/ausschreibungen](http://www.villach.at/ausschreibungen)

**FR., 30. MÄRZ**  
Helga Pirolt (89)

**SA., 31. MÄRZ**  
Johann Kassl (69)

**SO., 1. APRIL**  
Josef Wedam (82)

**MO., 2. APRIL**  
Josefa Gugl (95)  
Anton Spatny (82)  
Maria Unterkofler (87)

**MI., 4. APRIL**  
Anna Webhofer (82)  
Stefanie Torker (92)

**DO., 5. APRIL**  
Franziska Dragaschnig (84)

**FR., 6. APRIL**  
Franz Nott (92)  
Herbert Egger (72)

## Kirchliches

**KATHOLISCHE STADTKIRCHE**  
Dekanatsamt Villach,  
Kirchensteig 2,  
T: 0 42 42 / 56 56 81,  
[www.kath-kirche-kaernten.at](http://www.kath-kirche-kaernten.at)

**KATHOLISCHE JUGEND**  
Oberer Kirchenplatz 9, Jugend-  
zentrum St. Jakob, Infos/Anmel-  
dung, T: 0676 / 87 72 24 66,  
[facebook.com/  
katholischejugend.villach](https://facebook.com/katholischejugend.villach)

**ELTERN-KIND-TREFFEN**  
der Villacher Pfarren;  
Info: Waltraud Kraus-Gallob,  
T: 0676 / 87 72 24 08

**EVANGELISCHE PFARRGEMEINDE**  
A.B. Villach, Hohenheimstraße 3  
(Kirche im Stadtpark),  
T: 0 42 42 / 236 24,  
Di., 8-12 u. Fr. 13-17 Uhr,  
[villach-evangelisch.at](http://villach-evangelisch.at)

**VILLACH NORD**  
Adalbert-Stifter-Straße 21,  
T: 0 42 42 / 237 95,  
[evang@villachnord.at](mailto:evang@villachnord.at),  
[villachnord.at](http://villachnord.at)

**ST. RUPRECHT**  
St. Ruprechter Platz 6,  
[struprecht-evangelisch.at](http://struprecht-evangelisch.at)

**ALTKATHOLISCHE  
KIRCHENGEMEINDE**  
Pfarramt Burgkapelle, Burgpl. 1,  
T: 0664 / 304 60 20,  
[alt-katholiken.at](http://alt-katholiken.at)

**JEHOVAS ZEUGEN**  
T: 0664 / 221 17 11, [jw.org](http://jw.org)

**NEUAPOSTOLISCHE KIRCHE**  
Agnes-Greibl-Straße 17,  
[nak-ktn.at](http://nak-ktn.at)

**BUDDHISTISCHES ZENTRUM**  
Karma Kagyü, Diamantweg,  
Peraustraße 15, T: 0664 /  
410 66 70, [diamantweg.at](http://diamantweg.at)

**BAHAI**  
Hauptplatz 14, 2. Stock,  
[bahai-villach@hotmail.com](mailto:bahai-villach@hotmail.com)

**KIRCHE JESU CHRISTI,  
DER HEILIGEN DER LETZTEN TAGE  
(MORMONEN)**  
Martiniweg 3,  
T: 0650 / 232 22 16,  
[fuerdiefamilie@gmail.com](mailto:fuerdiefamilie@gmail.com)

**LIFE CHURCH VILLACH**  
Karawankenweg 2,  
T: 0664 / 357 65 57,  
[villach.lifechurch.at](http://villach.lifechurch.at)

**EVANGELIKALE GEMEINDE  
VILLACH**  
Dr. Karl-Renner-Platz 2 a,  
T: 0650 / 910 93 09,  
[eg-villach.org](http://eg-villach.org)

**EVANGELIUMSZENTRUM  
VILLACH**  
Hauptplatz 14, 1. Stock,  
T: 0699 / 1052 17 09,  
[www.evz-villach.at](http://www.evz-villach.at)

**FREIE CHRISTENGEMEINDE  
PFINGST-GEMEINDE VILLACH**  
Vassacherstraße 28,  
T: 0699 / 11 84 89 20,  
[fcg-villach.fcgoe.at](http://fcg-villach.fcgoe.at)

**KIRCHE DER SIEBENTEN-TAGS  
ADVENTISTEN**  
Kasmanhuberstraße 1a,  
T: 0 42 42 / 272 14,  
[villach.adventisten.at](http://villach.adventisten.at)

## CS-Wassermusiker gesucht

Gemeinsam Singen und Musikmachen – Mit der Carinthischen Wassermusik am Samstag, dem 14. Juli soll der Ossiacher See im wahrsten Sinne des Wortes zum Erklingen gebracht und der Carinthische Sommer eröffnet werden. Chöre, Blasmusikerinnen und -musiker, Sängerinnen und Sänger sind eingeladen, bei diesem außergewöhnlichen Klangerlebnis mitzumachen. Als Gage gibt es eine Eintrittskarte zu einem selbstgewählten Konzert. Infos: T: 0 42 43 / 25 10, [carinthischersommer.at](http://carinthischersommer.at)

**Salon  
barbara**

Barbara Rauter  
T 04242/21103

KOSMETIK | FUSSPFLEGE  
MANIKÜRE | ENTHAARUNG  
KÖRPERBEHANDLUNGEN  
SOLARIUM

**NEUHEIT!**

Exklusiv bei uns im Salon!

**REVIDERM**  
SkinNeedler

**STARTEN SIE JETZT  
MIT IHRER FRÜHLINGSKUR**

LIFTEN SIE DAS GEHEIMNIS VERJÜNGTER HAUT:  
**MICRO NEEDLING**

macht die Haut jung und frisch!

Mit dem REVIDERM SkinNeedler wecken Sie die Kraft frischer Zellen.  
Für ein strafferes, vitales und frisches Hautbild.

Diese revolutionäre Anti-Aging-Methode nutzt auf einmalige Art und Weise  
die Selbstheilungskräfte der Haut.

IHRE KUR: 3 Monate – 6 Behandlungen im Abstand  
von 2 Wochen zum Eröffnungsangebot!

Überzeugen Sie sich selbst von sichtbar nachhaltigen Ergebnissen!

**STRAFFER. VITALER. STRAHLENDER.**

HANS-GASSER-PLATZ 6A / 2. STOCK, 9500 VILLACH  
ÖFFNUNGSZEITEN: 8.30 BIS 17.00 UHR  
UM TELEFONISCHE TERMINVEREINBARUNG WIRD GEBETEN!

**LAGANA**  
RESTAURANT • BAR

that's Life

Die TOP LIVE MUSIC Acts für das Jahr 2018

04.05.2018 Opening mit DJ & SAX	06.-07.09.2018 Highway to Villach
08.06.2018 Dinner & Lounge	05.10.2018 Herbst Lounge
06.07.2018 Terrassen Chillout	09.11.2018 Dinner & Jazz
01.-04.08.2018 Lagana Kirchtag	07.12.2018 Christmas Classics

Alle Details finden Sie auf [www.hi-villach.at](http://www.hi-villach.at)

**Holiday Inn**

E-mail: [info@hi-villach.at](mailto:info@hi-villach.at) | Telefon: +43 (0) 42 42 22 522  
Europaplatz 1 - 2 | 9500 Villach | [www.hi-villach.at](http://www.hi-villach.at)



### Große Auswahl an Bundware!

2 x wöchentlich frisch!

### Gemüsejungpflanzen

Dauertiefpreis.....€ 0,25

### Duft- & Heilkräuter

ab.....€ 1,95

### Gemüsepflanzen

Gurken, Zucchini ....€ 1,95  
Paprika, Tomaten usw. .€ 2,45



### Wir bepflanzen Ihre Kistln und Tröge!



### Dipladenia Sundaville

nur.....€ 6,90



### Thunbergia Spalier

Aktion im 17er Topf.. € 9,90



### Mega-Auswahl an mediterranen Pflanzen



Aktionen sind gültig solange der Vorrat reicht.

**St. Magdalener Straße 37, 9500 Villach**  
**04242 / 42 560, verkauf@koelzer.at**

**Öffnungszeiten: Mo. bis Fr. 8 – 18 Uhr; Sa. 8 – 17 Uhr**



# KÖLZER

GÄRTNEREI & FLORISTIK

Gemüsejungpflanzen | Heil- & Gewürzkräuter | Beet- & Balkonblumen | Floristik & Accessoires | Eventfloristik  
Blumenzustellservice | Hochzeitsfloristik | Innenraumbegrünung | Trauerbinderei | Grabgestaltung & -pflege